

30.6  
774  
SPECIAL ROOM  
SPECIAL LIBRARY  
UNIVERSITY OF MICH.

NOV 20 1936

VOL. XXVIII

NOVEMBER, 1936

NUMBER 7

---

**Monatshefte**  
für  
**Deutschen Unterricht**

---

**A JOURNAL DEVOTED TO THE INTERESTS OF  
TEACHERS OF GERMAN IN THE SCHOOLS  
AND COLLEGES OF AMERICA**

---



---

**Published at THE UNIVERSITY OF WISCONSIN,  
MADISON, WISCONSIN**

## Monatshefte für Deutschen Unterricht

Published by the University of Wisconsin under the auspices of the Department of German, Madison, Wis., issued eight times a year, each month with the exception of the months of June, July, August and September. The first issue of each volume is the January issue.

Editor: R. O. Roessler.

Associate Editors: Chas. H. Purin, University of Wisconsin, W. P. Twaddell, University of Wisconsin, E. P. Appelt, University of Rochester, M. Blakemore Evans, Ohio State University, E. C. Roedder, College of the City of New York.

The annual subscription price is \$2.00; single copies, 30 cents.

Subscriptions and payments are to be addressed to *Monatshefte für Deutschen Unterricht*, University of Wisconsin, Madison, Wis. Manuscripts submitted for publication may be sent to any member of the Editorial Staff. Correspondences, books for review and applications for advertising space should be addressed to Professor R. O. Roessler, University of Wisconsin, Madison, Wis.

---

Entered as second class matter April 5, 1928, at the post office at Madison, Wisconsin, under the Act of March 3, 1879.

---

### CONTENTS

Volume XXVIII

November, 1936

Number 7

Ludwig Börne. Ralph P. Rosenberg .....	289
Die gegenseitige Wiederannäherung von Dichtkunst und Musik im 18. Jahrhundert. Godfrey Ehrlich .....	293
Gottfried Kellers "Sinngedicht". Else Mentz-Fleissner .....	301
Gedanken und Erinnerungen eines Alt-Heidelbergers zur Fünf- hundertfünfzigjahrfeier der Ruperto-Carola. Edwin Roedder .....	307
Johannes Rothensteiner †. Friedrich Bruns .....	314
Meine Muttersprache. Johannes Rothensteiner .....	315
Konrad Burdach †. Ernst Voss .....	315
From Current Periodicals. von Gruening .....	317
Bücherbesprechungen .....	320

# Monatshefte für Deutschen Unterricht

Formerly Monatshefte für deutsche Sprache und Pädagogik

A Journal Devoted to the Interests of Teachers of German in the  
Schools and Colleges of America

VOLUME XXVIII

NOV., 1936

NUMBER 7

## LUDWIG BÖRNE

### A Centenary Appreciation of a Literary Journalist

RALPH P. ROSENBERG, *Brooklyn College*

In the Judengasse of the venerable city of Frankfort-on-the-Main there was born on the sixth of May, 1786, to the merchant Jakob Baruch, a third son, Juda Löw Baruch, who was to be known to posterity as Ludwig Börne.

The family of Baruch occupied an enviable position in the Jewish community, owing to the wealth and benevolence of the boy's grandfather, and the tact and business sagacity of his father. Unfortunately, the child's home life was not for the most part consonant with his sensitive temperament; for he was disregarded by his mother, disciplined by his father, and constantly in disgrace with the tyrannical old cook. Outside his home he found occasion for resentment in the restrictions placed on the members of his race in Frankfort, the result of which was a growing rebellion in him against all religious discrimination. This constant strain of discipline and antagonism produced so marked an effect upon his impressionable mind that much later in his life Börne designated this early period as "*Der Roman der Bosheit*." However, the blunting of his emotions was accompanied by a sharpening of his intellect; and so he came to regard everything from the purely intellectual point of view. For him a thing was stupid or not stupid, and that was all.

At the age of fourteen, his head crammed with orthodox Jewish lore of which he was not only hyper-critical but which later he appears to have completely forgotten, Börne went to live with Professor Hetzel in Giessen, where his two years of study were filled with encyclopedic learning. At the end of that period he went to board and continue the study of medicine at the home of the famous physician, Marcus Herz, in Berlin, although he had shown no turn whatever for this profession, which was then the only one open to studious Jews.

Dr. Herz died several months after the young student's arrival, and consequently exerted no discernible influence on his pupil. The reverse was true of Herz's wife, Henriette. Beautiful, accomplished in languages, and admired by many of the eminent literary and scientific men of the time, she played an important rôle in the social life of Berlin. It was not long before Börne, at sixteen, experienced an unrequited love for her; but the capricious youth at last became unbearable to the coquettish widow, and in the late summer of 1803 he was sent to live with Professor Reil in Halle to continue his medical studies. From letters written to Henriette from there it is plain that one result of his stay in Berlin had been the maturing of his emotional life, another, the stimulation of his intellectual powers by contact in the Herz home with the most prominent men of the day.



It was in Halle that the study of medicine completely lost its attraction for him. After Napoleon's victory at Jena in 1806 and his suppression of the university, Börne went to pursue his studies at Heidelberg, brimming with patriotic resentment against the French. Besides the expulsion of the students from Halle, another result of Napoleon's victory had been a complete reversal of political and social conditions in Frankfort. Prince Dalberg had taken possession of the city in 1806, and in 1811, in consideration of a huge sum of money, the Jewish community received full rights of citizenship. Under these favorable conditions Börne immediately gave up the study of medicine and entered on that of political economy and jurisprudence, with the view of obtaining a post in the new government. In 1808 he took the degree of Doctor of Philosophy at the University of Giessen with the essay, *Über die geometrische Gestalt des Staatsgebiets*. Of especial importance was the idea developed in it, — one which became the theme of many of his later works, — that France and Germany unite to decide the history of the world.

Dr. Börne then returned to his native city, where his father procured for him, in 1811, a small post as *Aktuarius* with the police, a position which offered an amusing contrast to his opinions later as an author. By this date the young official had also made his *début* as a writer. In his contributions to the Frankfort daily paper he inveighed against the domination of the mighty Corsican, but had little presentiment that he and his co-religionists would be the first victims of victory over him. In 1813 the seven year's rule of the French in Frankfort came to an end, and with it the loss of citizenship by the Jews and the withdrawal of Börne's appointment.

With the loss of his government post, Börne slowly evolved the idea of free-lancing as a journalist. It was to facilitate this that he announced in the Frankfort Journal in April, 1818, that henceforth he would no longer be known as *Baruch* but as *Dr. Ludwig Börne*. Two months later he was converted to Protestantism to further aid his entrance into the field of journalism. It was not for material gain, neither in contumely of his heritage; for his conception of Christianity was as superficial after his conversion as had been his understanding of Judaism before it. It was also a manifestation of personal love for his fellow-man inasmuch as his new religion appealed to him essentially as the religion of liberty. Hence his over-enthusiasm later for the *Paroles d'un Croyant*, by the democratic Catholic, Lamennais, which attempted to blend liberalism with religion. Börne translated the work and over-rated its significance.

A month after his conversion, Börne, who until this time had written only occasional pamphlets, became publisher and editor of *Die Wage*, for which he himself wrote most of the articles. For this venture as an independent journalist he was endowed with unusual qualities. His most outstanding traits were strength of character and a meticulous sense of justice. When once his crusading zeal found an outlet, nothing could restrain it; he knew neither the words vacillation nor conciliation. A conscientious reader



and well-versed in the literature of his day, he possessed an encyclopedic knowledge and the ability to use it effectively. His trenchant literary style stimulated and maintained interest. With the aid of these personal and literary qualities the periodical attained a high literary plane, and marked the editor as one of the first German journalists in the grand style. The literary public was not slow to recognize the polemical superiority of the aspiring journalist. Even the great reactionaries von Gentz and Metternich were delighted with his talent and tried to secure his services, but their assured emoluments were refused forthright.

On a trip up the Rhine in the late part of 1819 Börne discovered that his literary reputation had preceded him. His visit to Paris in the same year was similarly gratifying, for his journalistic talent had attracted such attention that the socialist Proudhon essayed to gain Börne's services for his program; without success, however, for Börne refused to become a party man. A second visit to France in 1822 of two years' duration was followed on his return to Germany by a severe and lingering illness, which finally necessitated his retirement to the watering-place of Soden, in the early part of 1829, not long after the completion of the manuscript of his collected works. Henceforth Börne was confronted with not only the ills of society but with his own physical ones as well.

A survey of Börne's rôle as a literary journalist, which extended over a period of almost two decades, reveals to us his versatility as a writer. His productions, amounting to eight volumes in his complete works,<sup>1</sup> include travel sketches, letters, critical essays, literary and dramatic reviews, polemics, aphorisms, and a number of short stories. These short stories were, like those popularized by Voltaire in the eighteenth century, but thinly veiled attacks on various aspects of contemporary life, such as social inequality and oppression, and even the inefficiency of the German coach system and the inferiority of the Frankfort newspaper.

Börne turned also to literary criticism. He tells us that he did not concern himself with the rules laid down by the great theorists, for he was a *Naturkritiker*. This lack of fundamental aesthetic training seems in no way to have hampered the accuracy of his judgment, which fails to be convincing only when he attempts to give reasons for praise or censure; then he is betrayed by his unpoetic temperament, his idealism, and the "naturalness" of his criticism.

A case in point is his criticism of Schiller, whom we today believe unassailable on the count of moral idealism, but who was severely censured by Börne for that very shortcoming. The text for Börne's indictment is the drama *Wilhelm Tell*. The protagonist, according to Börne, is naught but an average, submissive, German *pater familias*, who fails to appear on the Rütli to take the oath against tyranny only because he lacks the courage to be a conspirator. Börne goes on to review Tell's actions one by one,

<sup>1</sup>Ludwig Börne's *Gesammelte Schriften*. Vollständige Ausgabe in sechs Teilen. Nebst Anhang: *Nachgelassene Schriften* in zwei Teilen. Mit einer biographisch-kritischen Einleitung von A. Klaar. 3 Bde, Leipzig, [1899].

and the hero is always found wanting. His words, "Der Starke ist am mächtigsten *allein*," are to Börne the philosophy of weakness, not of courage; his submissive action in the market place reveals his innate philistinism; his shooting of the apple from his son's head is censured because a father has not the right to hazard the life of his son. Börne queries: Why did not Tell shoot the tyrant immediately instead of imploring him for mercy like a woman. When Tell abandons the governor's boat and leaves him to the mercy of the storm, Börne accuses him of treachery, and finally, Tell's action in shooting Gessler from ambush he considers to be morally inconceivable. These pronouncements, approaching casuistry, to be sure, are, nevertheless, uttered by Börne with the seriousness of a prophesy and the emotionalism of a moral and courageous, though prejudiced, idealist.

Börne's attack on Schiller's drama is far less virulent than his criticism of Goethe. First, he censured the poet for his undemocratic relationship with an aristocratic patron, naïvely overlooking the fact that in Germany in the eighteenth century writers lived not on their works but on their dedications, and that Goethe's position dated from before the French Revolution. A second grievance of Börne's was that Goethe did not use his influence with the aristocracy for the betterment of his countrymen. As an example, he believed, but hardly with justification, that if Goethe had made a timely and energetic protest, he could have prevented the Resolutions of Karlsbad in 1819 and thus have secured those individual rights of which the reaction had deprived the German states. He contrasts with Goethe the great productive spirits of other nations: Dante, Alfieri, Montesquieu, Voltaire, Milton, and Byron, all of whom championed the cause of justice and liberty. This too, he intimates, should have been Goethe's rôle. Another instance of misjudgment was in Börne's failure to appreciate Goethe's contribution to the science of osteology. Instead, he berates him for wasting his time in Venice cogitating the cleft skull of a sheep instead of meditating on the evils of tyranny and the blessings of liberty. In his most bitter moods he went so far as to look upon Goethe as an obstructive force whose removal by death alone would assure the birth of German liberty.

To be sure, Börne's evaluation of Schiller and Goethe brought out minute flaws in their greatness, but of far more importance is the insight into his own personality and convictions which his criticism reveals.

Because he found in Jean Paul qualities which were wanting in Goethe, Börne's attitude towards the former is in marked contrast to that towards the latter. Undoubtedly first attracted by the political liberalism and pan-humanity of Jean Paul, Börne saw in this German author the poet of the downtrodden and the oppressed. In 1825, in an enthusiastic commemorative essay on the occasion of Jean Paul's death, Börne described him as the ideal warrior for justice and freedom. There were not only political but even literary and stylistic influences on Börne's writings manifest in the adoption of some of Jean Paul's comical names of places and in the imitation, in many of his short tales and sketches, of Jean Paul's ironic style in attacking the State, the Church, and the manners and customs of the time.

Of interest is the fact that this German writer who kept such attentive vigil over the political and social tide of the time was himself motivated by its very ebb and flow. We recall that his youth was passed in the oppressive and conservative atmosphere of Frankfort; that Napoleon's invasion interrupted his university studies and made him an official; and that the success of the German reaction deprived him of that career. And now political events in France attracted him to Paris, which became his second home.

The occasion for this change was the Paris revolution of 1830, which marked the passing away of the divine right monarchy in France. Börne was among the numerous German liberals who rejoiced over the startling and unexpected results of July. The ill and dejected political dreamer, slowly recovering at Soden, became suddenly revived when informed of the events of the "holy week." He immediately set out for Frankfort, where his youthful vigor and enthusiasm made him almost unrecognizable to his friends; but Frankfort could not long retain him, and he left for France. Paris now became for him the haven he had always sought: here he was a cosmopolite in the intellectual center of Europe; here he could associate, unhampered, with the liberals from all countries; here he could write unrestrainedly in an atmosphere of freedom. He tells us in one of his early letters from Paris that for years he had not been so exuberant.

Börne's description of conditions in Paris at that time appear in his *Briefe aus Paris*, in which he reaches his apogee as a literary journalist. They are his political profession of faith of the thirties, pleading for the freedom of all peoples from oppression. These *Letters* were not written for publication, but to a friend, and so they possess an intimate charm and emotional sincerity which reveal Börne's personality. They were published only at the instigation of this friend.

The friend in question was Jeannette Wohl, whom Börne had first met in Frankfort in the winter of 1816-1817 shortly after her divorce. They became strongly attached to one another. Religious difference was one hindrance to their marriage; another was the fear that marriage would destroy their spiritual relationship. And so there evolved between them an idealistic, platonic comradeship which continued until Börne's death. During this period Jeannette was his inspiration as well as his advisor; she looked after his financial affairs, drew his police pension, cautioned him about the state of his health, and encouraged his literary talent. Once she was even willing to hazard her reputation by going to him and caring for him during a serious illness. She writes of herself that she was daughter, sister, and friend to him. A cousin whom she once consulted as to the possibility of publishing letters before the death of the person to whom they were addressed guessed to whose letters she referred, and perspicaciously remarked that if it would be of any help to Dr. Börne, Jeannette would be quite ready to let herself be buried. The letters referred to were those that were later published as the aforementioned *Briefe aus Paris*.



The appearance of the first collection of the *Briefe* in 1832 (they were followed by a second the following year, and a third in 1834) was especially timely. The crushing of the Polish revolt in 1830-1831 by reactionary Russia had not at all met with the sympathy of the Germans; and when Russia subsequently offered to coöperate with the German governments to check their revolutionary tendencies, there was crystallized among the liberals the conviction that the time was ripe for the unification of all German states under one constitutional, democratic government.

Börne's *Letters*, stressing as they did the idea of liberty and democracy, electrified the already politically surcharged atmosphere. The more timid among his friends were aghast at their unbridled fervor; but the liberals acclaimed his enthusiastic espousal of their cause, — love for the common man and liberty, and hatred of all sovereigns and aristocrats and tyranny.

A cursory glance into the *Briefe*<sup>2</sup> will serve as an introduction into their tone and contents, and suggest the reason for their prompt suppression.

Their dominant emotion in respect to the Fatherland is one of humiliation for the failure of the Germans to join in active support of the struggle for French liberty. Hence, at an international dinner in Paris, where liberals of every nation spoke in behalf of their country, Börne tells us that shame prevented him from doing likewise. He hopefully prophesies the emancipation of all the countries in Europe with the exception of Germany. His firm belief in the eventual victory of liberty even leads him to see in the cholera raging in Moscow a manifestation of the hand of God, in hindering the enemies of liberty. He refuses to concede the inevitability of the defeat of the Poles until it is a fact. Immediately he substitutes a new chimera, daily expecting another revolution in France.

Börne's earnestness, naïveté, and fanatical optimism are sometimes responsible for errors of judgment. For example, his exaggeration of the importance of the influence of Lafayette is almost immediately belied by the latter's peremptory dismissal by the government. But there are also instances of political sagacity, such as in the foretelling of a new revolution, inasmuch as the one of 1830 had not accomplished its object but had merely brought about a change of those in power, from the aristocrats to the prosperous bourgeoisie. Occasionally, Börne's professed faith in Divine Providence as the guardian of liberty falters, but only once is it seriously shaken, and that when the fall of Poland is imminent.

Not long after the publication of the first collection of the *Briefe*, which had kept pace with progress in Germany from enthusiasm for constitutionalism to hope of revolution, a great national festival was held at the castle of Hambach, on the twenty-seventh of May, 1832, for all who desired the regeneration of Germany. Huge numbers of liberals, French and Polish as well as native, streamed there. The most fêted and honored guest was Börne, author of the *Briefe aus Paris*, champion and patriarch of German liberty.

<sup>2</sup>In a forthcoming article on Ludwig Börne and the French, the *Briefe* will be analyzed in greater detail.

In the last years of his life Börne was party to two conflicts of a literary-political character, one with Heinrich Heine and the other with Wolfgang Menzel. The one with Heine was based upon a fundamental difference of sympathies, — the breach between the aristocratic leanings of the one and the democratic propensities of the other. Of greater importance to his journalistic career was his dispute with Menzel, inasmuch as it occasioned his début as a French journalist. The instigating factor was Menzel's growing reactionary tendency, culminating in bitter attacks on *Young Germany*, which were greatly responsible for the banning of the works of this liberal group of authors by the decree of the Federal Diet in 1835. Although Börne's name was not mentioned in the Decree, he considered himself the ideological father of the group. His article in the French periodical *Balance*, entitled *Gallophobie de M. Menzel*, not only defended his compatriots but scathingly attacked the Teutonism of Menzel. In answer to Menzel's reply to this article Börne wrote a lengthy polemic, *Menzel der Franzosenfresser*, one of the most spirited satires in German literature. It was, as well, another important confession of faith, presenting a dignified conception of political idealism in marked contrast to Menzel's fanatical partisanship. Menzel was silenced.

Several months after the appearance of this classical polemic, Börne contracted a fatal illness, and eased by the solicitude of Jeannette and her husband, who had purposely come to Paris to make their home with him, passed away on the twelfth of February, 1837. The news of his death spread sadness even among his opponents, and not only great numbers of his own countrymen but many of other nationalities accompanied him to his last resting place in Paris. Among those who spoke at the grave was the French statesman Raspail, who fittingly apostrophized the deceased as a great journalistic force in the service of universal emancipation.

### Die gegenseitige Wiederannäherung von Dichtkunst und Musik im 18. Jahrhundert

GODFREY EHRLICH, *University of California at Los Angeles*

Wenn Lessing im *Laokoon* die Bereiche der bildenden Kunst und der epischen Dichtung sorgsam gegeneinander abgrenzt und damit die analytische Einstellung der Aufklärung vertritt, so fällt es anderseits auf, daß er zwei anderen Kunstgebieten gegenüber geradezu den entgegengesetzten Standpunkt einnimmt.

Dies gilt für seine Beurteilung des gegenseitigen Verhältnisses der Dichtkunst und der Musik. Lessing, der sonst trennt, ist sich der Spaltung von Wort und Ton fast schmerzlich bewußt. Er geht sogar so weit, den Satz aufzustellen, die Natur scheine die Poesie und die Musik „nicht sowohl zur Verbindung, als vielmehr zu einer und eben derselben Kunst bestimmt zu haben.“<sup>1</sup> Und weiter heisst es an derselben Stelle: „Es hat auch wirklich

<sup>1</sup>Lessing, *Kollektaneen zu Laokoon*, No. 15, *Sämtl. Werke*, Stuttgart, Cotta, X:222.

eine Zeit gegeben, wo sie beide zusammen nur eine Kunst ausmachten. Ich will indes nicht leugnen, daß die Trennung nicht natürlich erfolgt sei, noch weniger will ich die Ausübung der einen ohne die andere tadeln; aber ich darf doch bedauern, daß durch diese Trennung man an die Verbindung fast gar nicht mehr denkt, man die eine Kunst nur zu einer Hilfskunst der anderen macht und von einer gemeinschaftlichen Wirkung, welche beide zu gleichen Teilen hervorbringen, gar nichts mehr weiß.“

Diese Äußerung Lessings soll nun als Grundlage für die folgenden Ausführungen dienen. Es wäre zunächst die von Lessing erwähnte Ureinheit von Wort und Ton etwas näher zu betrachten. Daran schließt sich ein Versuch, der Tatsache ihrer späteren Trennung auf den Grund zu gehen, und endlich soll festgestellt werden, wann und unter welchen Umständen die von Lessing bedauerte Trennung aufgehört und eine Wiedervereinigung der beiden Gattungen sich angebahnt hat.

Eine erschöpfende Behandlung des ersten Punktes, der musikalisch-poetischen Ureinheit, ist, da es sich um eine strittige, zum mindesten recht spekulative Angelegenheit handelt, im Rahmen dieser Darstellung natürlich nicht möglich. Immerhin können wir zu ihrer Erhärtung sowohl psychologische wie historische Tatsachen anführen.

Dabei wäre zum Beispiel zu denken an Goethes Zeugnis von der Entstehung von *Wanderes Sturmlied*. Es heißt da: „Unterwegs sang ich mir seltsame Dithyramben und Hymnen . . . Ich sang diesen Halbunsinn leidenschaftlich vor mich hin, da mich ein schreckliches Wetter unterwegs traf, dem ich entgegengehen mußte.“<sup>2</sup> Ähnlich war bei Schiller und Otto Ludwig eine „gewisse musikalische Gemütsstimmung“ die Vorbedingung schöpferischer Momente.<sup>3</sup> Die Ursache dieser Erscheinung liegt nach Nietzsches Meinung darin, daß die Dichtung des Lyrikers nichts aussagen könne, „was nicht in der ungeheuersten Allgemeinheit und Allgültigkeit bereits in der Musik lag, die zur Bilderrede nötigte.“<sup>4</sup> Daraus erklärt sich auch die Rolle eines „Katalysators“, welche die wirkliche Musik oft bei dem dichterischen Schöpfungsakt gespielt hat. Als Goethe an der *Iphigenie* arbeitete, hat sie Hemmungen in der Psyche des Dichters aufgehoben, die der Gestaltung des Stoffes hindernd im Wege standen. Es löste sich seine Seele nach und nach durch die lieblichen Töne eines Streichquartetts „aus den Banden der Protokolle und Akten“, wie er an Frau von Stein schrieb (22. Feb. 1779).

Von großer Bedeutung ist es, daß der Seelenausdruck des Menschen sich auch geschichtlich in demselben Sinne entwickelt hat, d. h. vom Musikalischen zum Poetischen. Das Urelement des Musikalischen ist der Rhythmus, oder, wie Wagners Freund Hans v. Bülow gesagt haben soll: Im Anfang war der Rhythmus. Die Ureinheit von Wort und Ton ist wohl in dem Seelenausdruck des rhythmisch, emotional und phantasievoll bewegten

<sup>2</sup>Goethe, *Dichtung u. Wahrheit*, III, 12. — Jubiläumsag. XXIV:89. Vgl. auch *Wanderjahre*, III, 1. — XX:51.

<sup>3</sup>Brief an Goethe, 18. März 1796. — Otto Ludwig, *Werke*, Leipzig & Wien, Bibliogr. Instit., III:370.

<sup>4</sup>Nietzsche, *Die Geburt der Tragödie*, 6. — *Werke*, Leipzig, 1905, I:49.



primitiv-einheitlichen Menschen zu suchen. Aus dem gesungenen Worte ging die Lyrik hervor, aus der Chormusik wurde die griechische Tragödie (Bocksgesang!) geboren, und aus dem Wechselgesang, der die Liturgie unterbrach, ging das Drama christlicher Kulturen hervor.

Darum haben Poesie und Musik sich nie ganz voneinander lösen können. Am deutlichsten hat sich ihre innere Einheit in der Lyrik (gr. *lyra*, dtsh. *Leier*!) erhalten, und zwar nicht nur im Rhythmus und musikalischen Klange dichterischer Wortgebilde, sondern auch besonders hinsichtlich jener Wirkungen, welche die Dichtkunst hervorzurufen vermag, ohne, wie Schiller sagt, „die Einbildungskraft durch ein bestimmtes Objekt zu beherrschen.“<sup>5</sup> In diesem Sinne nennt Schiller Klopstock einen „musikalischen“ Dichter.<sup>6</sup>

Auch das Drama hat eine starke Affinität zur Musik (Vgl. Schiller an Goethe, 29. Dez. 1797). Besonders deutlich läßt sich dies bei den Dichtungen von Kleist, Hölderlin und Otto Ludwig wahrnehmen. Ludwig, der sich bekanntlich auch tonschöpferisch viel betätigt hat, wendet die Gesetze des polyphonen Satzes auf seine Dramaturgie an.<sup>7</sup>

Schließlich finden sich auch sogar in der Novelle Beweise für eine musikalisch-dichterische Verwandtschaft. In vielen Romanen lassen sich Leitmotive nachweisen, so z. B. in Döblins *Berlin Alexanderplatz*,<sup>8</sup> und schon lange vor Wagner sind sie in epischen Werken wie Hölderlins *Hyperion* zur Anwendung gekommen.<sup>9</sup> E. T. A. Hoffmanns Stil ist von einem inneren musikalischen Gesetz bewegt, das kontrapunktisch, nicht grammatisch die Worte aneinanderreihet,<sup>10</sup> und Ähnliches gilt von anderen Romantikern, besonders auch von Brentano. Die Wahrheit des Goethewortes, das in der Tonkunst das Element erkennt „woher alle Dichtungen entspringen und wohin sie zurückkehren“, darf also als wohl begründet angesehen werden.<sup>11</sup>

In großen Umrissen bedeutet die Evolution der musikalisch-dichterischen Ureinheit den Weg von einer kontinuierlichen, organischen und natürlichen Einheit zu einer Individualisierung und einer gelegentlich gewollten, künstlerischen Einheit der beiden Elemente. Der Zerfall der ursprünglichen Einheit entspricht der unter dem Einfluß fortschreitender Zivilisierung im Menschen anhebenden psychischen Spaltung in rationale und irrationale Seelenfunktionen.<sup>12</sup> In den Preisliedern, Heldenliedern und Totenklagen der Germanen nimmt zugleich das epische Element auf Kosten des lyrischen mehr und mehr zu. An Stelle des „Singens“ tritt das „Sagen“, die freie Dekla-

<sup>5</sup>Schiller, *Über naive und sentimentalische Dichtung*. Werke, Leipzig, Bibliogr. Inst., VII: 492 f. (Fußnote).

<sup>6</sup>Ebenda.

<sup>7</sup>Otto Ludwig, *Dramatische Betrachtungen*, bes. „Handlungsszenen als Zustandsbilder“, „Das Indirekte“, „Die ethische Grundanschauung“, etc.

<sup>8</sup>G. Ehrlich, „Der kaleidoskopische Stil von Döblins *Berlin Alexanderplatz*“, Monatshefte f. Dt. Unterricht, XXVI, 8: 245 ff., Dez. 1934.

<sup>9</sup>Joh. Klein, „Die musikal. Leitmotive in Hölderlins *Hyperion*“, *Germ.-Rom. Monatsschrift*, XXIII, 5: 177 ff. Mai 1935.

<sup>10</sup>R. von Schaukal, *E. T. A. Hoffmann*, Zürich, 1923, S. 127 u. 255.

<sup>11</sup>Goethe, *Annalen*, 1805. — XXX: 186.

<sup>12</sup>Vg. Wagner, *Das Schauspiel u. d. Wesen d. dram. Kunst*, Ges. Schriften, Berlin, Bong & Co., IV: 96.

mation. Der künstlerische Ausdruck spaltet sich in die Leistungen der Dichter und die der Komponisten.

Im Minnesang kommt es dann zwar zu einem neuen engen Zusammenschluß von Wort und Ton — zur Zeit Walters setzt sich die Regel durch, daß jedes neue Lied einen neuen Ton haben muß — aber im mechanischen Formalismus des Meistergesanges geht die innere Einheit wieder verloren. Der Ausbreitung kirchlicher Ideen und besonders später der Reformation dient die Kontrafaktur, die Anpassung geistlicher Texte an weltliche Töne, aber diese Verkuppelung entspringt lediglich einem äußeren Bedürfnis und dem Gedanken der Zweckmäßigkeit, nicht einem spontanen Zueinanderstreben. In der Kontrafaktur verhält sich der Text zur Melodie wie eine Parodie zum Original.

In dem Zeitalter des Humanismus und der Reformation setzt dann eine Entwicklung ein, die trotz einer wahren Hochflut von Liedkompositionen das innere Verhältnis von Wort und Ton auf über zwei Jahrhunderte besonders stark erschüttert: die völlige Präponderanz der Musik und — in geringerem Maße — die Latinisierung der Dichtung. Durch die Entwicklung des mehrstimmigen Satzes erwachsen der Musik ungeahnte und schier unbegrenzte Möglichkeiten, während die Dichtung, noch weit davon entfernt, zu echt lyrischer, erlebnishafter Innerlichkeit durchzustoßen, von der musikalischen Polyphonie verwischt, überwuchert und mehr und mehr zu einer äußeren Einfassung kunstvoller Tongewebe erniedrigt wird.

Zur vollen Auswirkung gelangt die Vorherrschaft des Musikalischen aber im Zeitalter des Barock. Es ist bezeichnend für das 17. Jahrhundert, daß das Lied als typische Gattung untergeht und sich zur Arie und Cantate umbildet, während das gedankenschwere und bildreiche Barockdrama, in dem für die damalige Musik kein Platz war, von der italienischen Oper verdrängt wird. Der Dichtung bemächtigt sich die Gelehrsamkeit. Eigentlich behauptet sich nur das von Traditionen besonders verankerte und gefestigte Studentenlied.

Wenn wir uns nun der folgenden Periode, dem Zeitalter der Aufklärung zuwenden, so ist es erforderlich, im Auge zu behalten, daß sie grösstenteils das letzte, gewaltige Aufleuchten von Ideen ist, die der intellektuell-objektive Humanismus ins Leben gerufen hatte. Denn kurz nach der Mitte des 18. Jahrhunderts bricht sich eine Geistesströmung Bahn, die immer kräftiger aus den Untergründen des Irrationalismus emporquillt. Mit ihr geht das Verhältnis von Wort und Ton einer Gesundung entgegen.

Zunächst verharret zwar die Musik lange in ihrer barocken Haltung. Dann folgt sie allmählich dem rationalistischen Zuge der Zeit, wird mathematisch und zopfig, sodaß Leibnitz sie mit einer unbewußten Rechenübung der Seele gleichsetzen kann. In echt aufklärerischer Denkweise wird ihr sogar ein Zweck zugesprochen, nämlich Erbauung, Belehrung und Belustigung im Dienste der Religion, Moral und Gesellschaft. Man vertont sogar Fabeln. Die Aufgabe der Musik besteht darin, das Dichterwort zu verdeut-

lichen und eindringlicher zu machen, wozu sie die im Humanismus gewonnene technische Durchbildung auch befähigt. Gewiß ist dies im Vergleich zu dem zufälligen Nebeneinander der Kontrafakturen und der „Veroperung“ des Liedes im Barock eine beträchtliche Annäherung der Musik an die Dichtung, aber es bleibt doch noch weit hinter dem musikalischen Nacherleben der Dichtung zurück, zu dem es später die Generation der romantischen Meister des Tones von Schubert bis Wagner gebracht hat.

Wie vermochte nun die rationalistische Aufklärung die Bedingungen zu schaffen, unter denen die wesentlich irrationalen Kunstgattungen der Musik und der Dichtung innerlich einander wieder näherkommen konnten? Die Antwort lautet, daß das der Aufklärung eigentümliche Streben nach Einfachheit, Klarheit und Faßlichkeit wie nichts anderes dazu angetan war, die Kluft zwischen Wort und Ton zu schließen. Auf literarischem Gebiet kommt es zu einer Herabminderung und Disziplinierung des überladenen, üppigen Barockstils unter Gottscheds französisierendem Regiment. Und auf musikalischem Gebiet wird die fragliche Tendenz dadurch gefördert, daß nach jahrzehntelangem Kampfe (etwa 1675-1740) das homophon-melodische Stilprinzip über das polyphone siegt.

Wo sich dann vollends die leichte, flüssige, tändelnde Anakreontik der Haller, Hagedorn, Stoppe, Günther und Canitz mit der rokokohaften Musik Telemanns verbindet, da zeigt sich sofort der Gewinn, den die Vereinfachung beider Gattungen eingebracht hat: Der Abstand zwischen ihnen verringert sich. In Gräfes *Sammlung verschiedener und auserlesener Oden* (1737-43) sind die Texte nicht mehr wie bei der Sammlung von Sperontes *Singende Muse an der Pleisse* (1736-45) Melodien fremder Abkunft und Instrumentalmusiken unterlegt, sondern sind neu komponiert. Philip Emanuel Bach bringt in Gräfes Sammlung schon eine fast modern anmutende, feine, beinahe psychologisierende Harmonik zur Geltung. Allmählich kehrt die Musik das Stimmungshafte der Worte hervor und paßt sich ihnen williger an.

Den eigentlichen Wendepunkt in dem Wort-Tonverhältnis bezeichnet aber das Jahr 1753, wo die sogenannte Berliner Schule, eine Parallelerscheinung zur literarischen Anakreontik, zielbewußt auf eine Rückkehr zur Einfachheit und Gleichstellung des Wortes hinarbeiten beginnt. Ihren Anfang nimmt die neue Richtung mit dem Erscheinen der *Oden mit Melodien*, gesammelt von Karl Wilhelm Ramler und dem musikalischen Rechtsanwalt Christian Gottfried Krause. Die Grundsätze dieser Richtung hat Ramler in der Vorrede zu der genannten Sammlung niedergelegt. Als Ziel wird hier angekündigt die Abkehr vom opernmäßigen Ariengesang und Rückkehr zur Einfachheit eines selbst ohne Begleitung singbaren Liedes, d. h. zur Volkstümlichkeit. Für die textliche Seite wird eine Vermeidung allzugroßer Bilderfülle und überschwenglicher Affekte empfohlen. Diese Sammlung hatte einen ganzen Strom anderer im Gefolge. Die Texte liefern Dichter wie Ramler, Gleim, Zachariae, Hagedorn, Lessing, Wieland, Gellert und andere mit anakreontischen, lehrhaften oder humoristischen Gedichten. Bezeichnen-



derweise ist für Klopstock in diesen nach Einfachheit und Eingängigkeit strebenden Lieddichtungen kein Platz.

Um dieselbe Zeit vollzieht sich dieser Umschwung in gleichem Sinne und ebenso bewußt auf dem Gebiete der Oper. Bei Carl Heinrich Graun und besonders bei Johann Adolph Hasse treibt zwar die neapolitanische Schule auf deutschem Boden noch einmal bedeutsame Blüten. Aber kurz nach der Jahrhundertmitte tritt Christoph Willibald von Gluck mit seiner Reformoper *Orfeo ed Euridice* (1762) hervor. Der Kampf gegen die Vorherrschaft der Musik wird bewußt, systematisch. 1777 schreibt Gluck an de la Harpe: „Die Vereinigung zwischen den Worten und dem Gesange muß so eng sein, daß das Gedicht nicht minder auf die Musik, als die Musik auf das Gedicht gemacht erscheint.“ Um dies erreichen zu können, mußte Gluck einerseits der Willkür der Musik Schranken setzen und anderseits dem Wort zu größerer Kraft, Einfachheit und Würde verhelfen. Und dazu war er geeignet wie kein anderer. Denn in seiner eigenen Künstlernatur war das Dichterische größer und mächtiger als das spezifisch Musikalische. „Ehe ich arbeite, suche ich vor allen Dingen zu vergessen, daß ich Musiker bin“, pflegte er zu sagen.<sup>13</sup>

Bei Gluck vollzieht sich der psychologische Vorgang des Schaffens also fast im umgekehrten Sinne wie bei den mehr zu Anfang unserer Untersuchung besprochenen Dichtern: Bei ihm wird die Musik aus der Dichtung geboren! Wenn Nietzsche Gluck aus diesem Grunde für dekadent erklärt hat, so ist doch zu bedenken, daß Glucks Wirken als Reaktion gegen das fest eingewurzelte Mißverhältnis von Wort und Ton anzufassen ist. Denn nur auf Grund von Glucks Streben nach Natürlichkeit, nach Einfachheit und schlichter, aber ausdrucks wahrer Diktion, sowohl in der Poesie wie in der Musik, konnte sich das Schaffen der Generation von Schubert bis Wagner entfalten.

Schon zu Glucks Zeiten kündigt sich in der Dichtung ein neues Trachten an, das der Emanzipation des Gefühles gilt und damit berufen ist, mit der Musik eine Einheit zu bilden: Klopstocksche Oden verbinden sich mit Gluckschen Tongebilden. Gelegentlich kommt dabei ihre immanente, seelenhafte Musik zum Klingen, doch bleibt hier vielleicht zum erstenmale die Ausdruckhaftigkeit der Töne hinter derjenigen der Worte zurück.

Im Ganzen betrachtet sind wenigstens die Vorbedingungen für eine wenn auch noch lockere Wiedervereinigung von Wort und Ton gewonnen. Bei der Dichtung fehlt nur noch allgemein der von Klopstock gewiesene Schritt von Vernunft Herrschaft und Konvention zu subjektiv-erlebnishafter Dichtung, bei der Musik die Wendung von rein melodioser Gefälligkeit zu tiefeschürfender harmonischer Ausdruckhaftigkeit. Vollendet wird die dichterisch-musikalische Synthese dann von den Dichtern der ersten und zweiten Generation der Goethezeit, von Beethoven, der auf musikalischem Gebiete die Leistung Klopstocks vollbringt, und den romantischen Tonkünstlern von Schubert und Weber bis Wagner.

<sup>13</sup>v. Dommer-Schering, Handbuch d. Musikgesch., Leipzig, 1914, S. 704.

**Gottfried Kellers SINNGEDICHT**

ELSE MENTZ-FLEISSNER, Wells College

Am 19. Sept. 1855 schrieb Gottfried Keller an den Verleger Franz Dunker: „Die Novellen unter dem Titel *die Galathea* werden eine Sammlung heiterer und durchsichtiger Erzählungen sein, welche in eine Haupterzählung eingeschachtelt sind . . . die Novellen haben alle einen einheitlichen Charakter, welcher dem Ganzen zugrunde liegt und durch die Haupt- oder Einkleidungsnovelle motiviert wird.“

Ursprünglich sollten in diesem Novellenkranz auch die *Sieben Legenden* enthalten sein. Wenn wir die Legenden in ihrer heutigen Form betrachten, so fällt uns an ihnen als Gesamtheit eines auf: irdisch schwere und ernste Dinge werden mit einer himmlischen Leichtigkeit und Überwundenheit erzählt. Jahre des Leidens und langsamen Sterbens werden mit sanften Worten schmerzlos erwähnt als Hintergrund für ein ganz verklärtes Bild der Seligkeit. Am deutlichsten ist dafür das *Tanzlegendchen*. Das ewige Leben ist ein Tanz, und der Körper muß auf Erden durch Fasten und Kasteien die drückende Schwere verlieren, um in den himmlischen Melodien schweben zu können. Durch diesen heiteren Himmel selbst aber tönt auf einmal der Gesang der Musen, „so düster, ja fast trotzig und rauh und dabei so sehn-suchtsschwer und klagend“, daß sich die Himmlischen nicht anders vor eigener Trauer retten können, als daß sie die Ewig-Irdischen zur Hölle verdammen. Dieser eigenartig bittere Schluß des *Tanzlegendchens* und damit der Schluß der *Legenden* überhaupt beleuchtet hell das bewußt Traumhafte ihres Wesens. Ihre Heiterkeit und gläserne Zartheit steigt aus der Freiheit einer unirdischen, einer für irdische Empfindung unmöglichen Welt; alles Schwere ist hier durch die Zauberkraft des großen Unbekannten aufgehoben.

Das Tastvermögen für die Anwesenheit dieser fremden Macht nennen wir „Phantasie“. In den Legenden ist die Phantasie souverän; es gibt deshalb dort keine Probleme, sondern eben wo eine Frage entstehen will, tritt sofort das Wunder in den leisen Riß. Ritter Zendelwald in *Die Jungfrau als Ritter* leistet nichts; ja, in der ganzen Novelle steht kein Wort über seine innere Entwicklung und Wandlung, aber: „von jetzt an verließ den Ritter Zendelwald alle seine Trägheit und träumerische Unentschlossenheit“. Die Jungfrau hat es gewollt. Dorotheas Äpfel und Rosen bringt der Bote der Unsterblichkeit aus geheimnisvollen Reichen dem verlassenen Heiden, und durch den Genuß dieser Äpfel wird er ohne weiteres gläubig. Das schlechthin unzerlegbare, elementare Wunder hat ihn auf einmal bekehrt. Und als die beiden Verklärten sich „trafen und spielend trennten in weiter Unendlichkeit, da wußte jedes, wo das andere weile und was es denke, und umfaßte zugleich mit ihm alle Kreatur und alles Dasein mit süßer Liebe.“ Das Unglaubliche, das alle Künstler durch tausend einzelne Gedanken, Ereignisse und Gefühle zu gestalten und glaubhaft auszusprechen streben, hier steht es als ein allgemein beschreibender Satz, und doch nicht leer und bedeutungslos, weil das Wunder, das Rätsel des Himmels hindurchscheint.

Diese absolute Loslösung vom Kausalitätsgesetz, die Souveränität der Phantasie trennt die *Sieben Legenden* vom *Sinngedicht*. So himmlisch die *Legenden* sind, so irdisch ist das *Sinngedicht*. Aber dieser Himmel und diese Erde gehören unlöslich zusammen. Das „errötende Lachen“ der Galathee wird im *Sinngedicht* auf Erden gesucht und gefunden: in den *Legenden* ist es von Anfang an da und strahlt aus seiner ruhigen Sicherheit Bilder des schönen Scheins auf die bunten irdischen Möglichkeiten. Auch das *Sinngedicht* überwindet zuletzt die Gesänge der Musen, den Zwiespalt und die unbefriedigte irdische Sehnsucht; aber doch nur für einen Augenblick vollkommener Harmonie und ungetrübten Glücks. Wo das *Sinngedicht* endet, fangen die *Legenden* an.

„Jedoch sind alle Wunderwerke, die ich bis jetzt ‚geschaffen‘, wahre Wischlappen im Vergleich zu den Novellen von vollendeter Klassizität, die jetzt mit noch ganz klein wenig Geduld zu erwarten ich Sie bitte. Göttlich sind sie, von strengem Seelenadel, von endloser Grazie, und getaucht in das ewige Halunkentum schnöder Verliebtheit, Vergißmeinnicht und rationelle Seidenzucht.“ So schreibt Keller 1856 an Lina Dunker. An anderer Stelle spricht er davon, daß ihm „die leichte Stimmung für dergleichen abhanden gekommen sei“, während er durch sein Züricher Leben „für festere und löblichere Dinge angeregt“ würde. — Die beiden Briefstellen widersprechen sich offenbar: Keller hatte an den Novellen des *Sinngedichts* einerseits die größte Künstlerfreude, empfand aber manchmal doch ein Ungenügen. Er hat sie in Berlin begonnen im Geiste der Romantik; als prinzipieller Realist hat er sie nach dreißig Jahren zu Ende gebracht. Der Gedanke, einen Zweizeiler Logaus der ganzen Darstellung zugrunde zu legen, ist geblieben. Das ist eine romantische Einstellung. Sie bringt von vornherein den vorhandenen Stoff unter eine rein geistige Regel, die aber selbst wieder nur als Gleichnis ausgedrückt und nirgends erklärt und realistisch fundiert wird; ein Verfahren, bei dem die Kraft der gestaltenden Phantasie, das Spiel des Geistes mit dem Wort, das Verführende und letzten Endes Anregende ist. Diese Virtuosität des Formalen hat sich in den *Legenden*, die Keller früher beendete als das *Sinngedicht*, an einem ähnlichen Motiv schon ausgewirkt. Im *Sinngedicht* drängt der Wille des Dichters nun zur einfachen Darstellung des Seienden und empfindet die scharfe Betonung des „Sinnes“ gegenüber der Wirklichkeit als zu eng und zu dünn. So entsteht der Streit zwischen Leben und Beschaulichkeit, Phantasie und Wissenschaft, Humor und Leid im *Sinngedicht*, das „errötende Lachen“ im tieferen Sinn. Unter diesem Gesichtspunkt wollen wir das *Sinngedicht* betrachten.

Das *Sinngedicht* ist eine Rahmenerzählung. Diese Art dichterischer Formung durch Ankrystallisierung kleinerer und größerer Figuren zu einer in sich berechtigten, neuen, großen Figur ist Kellers besondere Gabe. Schon *Der Grüne Heinrich* enthält eine Menge kleiner Einzelerzählungen, die viel abgerundeter und selbständiger sind als sonst wohl die Kapitel eines Romans. Ebenso sind die *Züricher Novellen* wenigstens an einem Leitfaden, dem Spaziergang des alten Zürichers mit seinem Patenkinde, aufgereiht. Und die



Legenden sind, wie ihr ursprünglicher Titel *Auf Goldgrund* verrät, gedacht als ein Kranz zarter Gebilde vor demselben Hintergrund, der sie überall weich umfängt. In dieser Besonderheit der Kellerschen Dichtungen liegt auch ein ausgesprochen romantischer Zug; denn es ist eine romantische Kühnheit, das Leben zu zergliedern und doch im gleichen Augenblick wieder in eins zusammenzufügen, das wiederum nur ein Ausschnitt ist und sein soll. Dazu kommt nun im *Sinngedicht*, wie schon erwähnt, der ausgesprochene „Sinn“ wie eine neue Einheit und Besonderheit hinzu. Er schafft außer der ästhetischen, stimmungshaften Einheit des Novellenkranzes und außer der Verbundenheit durch den Rahmen, noch einen zweiten Rahmen, in den das Ganze passen muß, der aber zugleich nichts in sich selbst sein soll, sondern aus der Buntheit der Ereignisse und Erfahrungen selbst erst herauswächst.

Den Sinn des *Sinngedichts* nun auf eine rein ethische Formel bringen zu wollen, wie es oft geschieht und wie es, ohne direkt fehlerhaft zu sein, auch möglich wäre, halte ich für zu eng und seicht.

„Wie willst du weiße Lilien zu roten Rosen machen?

„Küß eine weiße Galathee: sie wird errötend lachen.“

Wir müssen uns erinnern, daß der Naturforscher Reinhart, als er auf seine Abenteuerfahrt ins Leben zog, vor allen Dingen eine starke Sehnsucht nach menschlicher Gemeinsamkeit hatte. Er dachte aber nicht an die Ehe, in der er schließlich landen sollte; die Tragweite seiner Forschbegierde wird ihm erst während seiner Reise klar. Er war sich nur auf einmal bewußt geworden, daß es sich nicht lohnte, die Augen der Chemie zu opfern, und was ihn an dem Spruche Logaus sofort begeisterte, war die eigenartige Verschmelzung von Experiment, Wunder und Bild. An seinen Augen ist er zum Bewußtsein der Kargheit seines bisherigen Lebens erwacht; die Geheimnisse der Elemente rücken ihm ferner, denn er fühlt, daß sie seine Sehkraft übersteigen. Aber das neue Leben, das er sucht, muß wie das alte durch die Augen zu ihm sprechen: es muß ein seltener reizvoller Anblick und ein Geheimnis sein, um den verwöhnten Forscher zu locken. Das alles ist im „errötend lachen“ verborgen.

Als er der Zöllnerstochter begegnet und sie ihn lachend küßt, ohne zu erröten, da mag wohl der Grund dafür sein, daß sie so nahe an der großen Straße wohnt, so schön ist und den Mann, den sie trotz ihres Spottes liebt, nicht hat bekommen können, — der Grund, aber nicht der Sinn. Der Sinn dieser Begegnung, die Reinharts Problem zum erstenmal an der Wirklichkeit erprobt und ungelöst läßt, liegt in der eigenartigen Schönheit des Mädchens, die eine „Hälfte“ ist: ein blasses Gesicht mit kecken Augen, auf dem der „anmutigste Platz“ leer geblieben ist. Die Lösung des Problems wird hier noch ganz durchs Auge versucht. Reinharts Kuß ist ein Experiment. Als er ohne die erwünschte Wirkung bleibt, reitet Reinhart gleichgültig weiter, wie er auch eine fruchtlose chemische Mischung fortgeworfen hätte. —

Das Pfarrerstöchterlein aber errötet nur und lacht nicht. Es mag ihm auch nicht lächerlich zumute sein, weil es eines Gelübdes wegen, das der

Fremde getan haben will, von ihm sich küssen lassen soll. Wohl stammt er aus dem „Glasschrank“, wohl „zeigt die liebe, ernsthafte Nase immerfort nach unten,“ aber es gibt ihm doch den Kuß zurück hinter dem Busch, so ganz passiv und reserviert ist es nicht. Reinhart ist hier nicht mehr nur Forscher, der kalt und unbeteiligt die physische Wirkung seines Kusses auf dem Gesicht des Mädchens betrachtet. Als sie errötet, ohne zu lachen, glaubt er, sie sei erschrocken und hält sie noch ein Weilchen fest, ob die richtige Stimmung nicht noch komme. Aber er vergißt, selbst in Stimmung zu sein. Er versucht, zwar mit größerer Anteilnahme, aber immer noch als Experiment, die Elemente zu beeinflussen. Die Antwort der lebendigen Natur muß ein Erröten sein, weil sie sich als Werkzeug mißbrauchen lassen soll. Das Pfarrerstöchterlein birgt kein Problem; die Frage ist hier an den Suchenden selbst gerichtet und wird zur Lösung reif im dritten Abenteuer mit der Tochter des Wirts.

Reinhart erlaubt nicht, daß ihn die Wirtstochter küsse, weil er fürchtet, sie könnte lachen, ohne zu erröten. Seine Forschung ist ihm schon zu lieb geworden, um einen Rückschritt zu begehen. Aus der Beobachtung des Materials, aus dem Versuch, damit zu arbeiten, ist eine Ahnung seiner unveränderlichen Gesetze gewachsen: vielleicht *kann* sie nicht erröten. Aber weiter: statt daß der Naturforscher Reinhart diese Hypothese nun mit wissenschaftlichem Interesse erprobt, verschmäh't er den Versuch, der ihm geradezu aufgedrängt wird. Die Schöne erhebt sich um ihn zu küssen: „In diesem Augenblick wallte aber ein kalter Schatten über sein Gesicht, die Augen funkelten unsicher zwischen Lust und Zorn, um den Mund zuckte ein halb spöttisches Lächeln, sodaß sie mit fast unmerklicher Betroffenheit die angehobene Bewegung nach dem Pferde hin ablenkte.“ Keine Erklärung. Weiß er doch selbst keine. Ihre Schönheit ist vollkommen, kein Wort deutet schon hier auf die geistige Beschränktheit des Mädchens hin. Bisher hat Reinhart so vorsichtig nicht gewählt. Aber nun wird ihm das „Stillehalten“, das er bisher so selbstverständlich kühl geübt und ohne weiteres von seinen Opfern gefordert hatte, auf einmal unerträglich. Nicht, daß ihm die Frau nicht gefällt, fühlt er, sondern daß ihm sein Experiment zu lieb ist: eine Feinheit, wie sie Keller eigentümlich ist, im Augenblicke der Wahl die Entscheidung nur positiv auszusprechen.

Das *Sinn*gedicht vertieft sich: nicht mehr der Schönheitssinn des Auges sucht allein die echte Galathee zu erkennen, ein neu erwachtes Einfühlungsvermögen bereitet ahnend eine Neigung als einziges Mittel zum wahren Gelingen vor. So ist der Augenblick gekommen, wo der wegweisende Spruch, im Innern des Wanderers lebendig geworden, äußerlich verschwindet. Hier entsteht nun der merkwürdigste Zufall der ganzen Dichtung, ein Augenblick, wo man wie in den *Legenden* den rosigen Finger der „Jungfrau“ zu sehen glaubt: Der irrende Ritter überreicht seiner Dame statt des einführenden Briefes versehentlich das Sinngedicht! Ein wenig später erzählt er ihr auch seine bisherigen Erlebnisse, weil er in ihrer Gegenwart selbst sein Geheimstes seltsamerweise nicht verschweigen kann. Man könnte sagen, daß also gleich zu Beginn sein ganzes Wesen unwillkürlich ihr gegenüber zur

Offenheit gedrängt und daher der Zettel hervorgemüßt habe. Aber man wird ihn eher als eine Art Visitenkarte betrachten müssen, die das eintretende Schicksal dem Mädchen überreicht, wie es seinerzeit die Hand des Forschers lenkte, daß er in den Werken Lessings beim ersten Blick das Sinngedicht entdeckte. Auf alle Fälle gehört dieser Augenblick in die Welt der Zeichen und Wunder, und es kann einen danach eigentlich kein noch so trauriger Musenton mehr aus der goldenen Zuversicht werfen. Als die junge Schloßherrin ihren gefährlichen Gast bei Nacht und Nebel auf die Straße setzen will, nachdem er ihr seine böse Absicht gestanden, da hilft ihm natürlich sein Schutzgeist, und er hält eine zugleich witzige und gefühlvolle Rede, an der man deutlich merkt, wie das vielgeschmähte Sinngedicht in seiner Seele arbeitet. Alles, was er in Zukunft erzählt, ist ein einziger Beweis dafür, daß er nun in sich selbst das „errötende Lachen“ zu gestalten versucht, um es auf dem Antlitz der Geliebten zu erwecken. Als er seinen Spruchzettel hingibt und von Lucie verbrennen läßt, verzichtet er auf die „Wissenschaft“ in dieser Sache: mit kühnem Griffe zieht die Phantasie die Zügel an sich, der Wille versinkt, das Unbewußte, die Traumlandschaft beginnt.

Ist es nicht ein Traum, daß der Naturforscher Reinhart, der wie ein Landstreicher durch einen verwunschenen Garten in ein fremdes Schloß gedrungen ist, dort seine Tage verbringt mit dem Erzählen verklungener Geschichten? Daß er dort erfahren muß, seine Eltern seien durch einen Spuk zusammengekommen? Daß die Geliebte katholisch ist und doch wieder nicht, ein arger Schalk, der um der Liebe willen Gott hintergangen hat. Und daß sie doch so gelehrt und ernsthaft ist und den verzauberten Garten selbst so verwickelt angelegt hat! Und sind die Geschichten, die er erzählt, nicht ebenso seltsam? Ein armes Mädchen wird unerhört reich, gebildet und glücklich und stürzt wieder ins Elend durch einen Schatten, der bei Nacht durchs Haus geschlichen ist. Ein vornehmes, feines Kind gerät in tiefste Not, wird hart, verschlossen und verbittert und erringt sich dadurch gerade den Beschützer, der die Anstifter ihres Leides als Teufel auf seiner Hochzeit tanzen läßt. Ein kühner Ritter heiratet die lieblichste Frau, und sie ist eine Teufelin, der er nur durch Flucht aus einem Turmfenster entrinnt, und im Reiche der Wilden erzieht er sich eine Negerin zur besten Lebensgefährtin.

Alles, was Reinhart im Schlosse begegnet, ist nicht mehr durch eine einfache Kausalität miteinander verknüpft und zu erklären. Er selbst wie seine Gefährtin sind aus wollenden, vorwärts drängenden Menschen für die kurze Zeit ihres Beisammenseins zu einer Werkstatt geworden, aus der eine unbekannte Macht neue Geschöpfe erstehen läßt. Diese Geschöpfe sind die eingeflochtenen Novellen, und die fremde Macht ist — eben das Sinngedicht. Bis hierher ist er wie ein neckisches Trugbild vor Reinhart hergeflogen und hat die Handlung vorwärts gelockt. Jetzt wird es selbst innerster Kern und Held der Geschichte und läßt sein Opfer, die Liebe, durch alle Verwandlungen laufen, bis sie in diesen beiden Menschen sich so weit entwickelt hat, in ihnen ihren lebendigen, individuellen Ausdruck zu finden.



Hier ist der Punkt, den der Realist Keller wohl als den am wenigsten „festen und löblichen“ empfunden haben mag; zugleich aber der Gipfel seiner formalen Kraft und der Anfang eines Realismus von ganz eigenem Gesichtspunkt. Die Novellen sind Reinharts und Lucies Mittel, einander näher zu kommen, — das ist das Lachen; sich voreinander zu schützen, — das ist das Erröten. Sie steigern sich sowohl in der bewußten Beziehung auf den Zuhörer als auch in ihrer Versenktheit in den Stoff selbst, das persönliche Problem des Erzählers. So werden die Männer in Reinharts Erzählungen immer geduldiger: der erste, in *Regine*, hat nur einen geringen Widerstand zu überwinden. Aber selbst den überwindet er nicht, und das Glück geht ihm verloren. Der zweite, in der *Armen Baronin* hat schon härter zu dienen, und das Lachen am Ende ist hart. *Don Correa* aber kämpft und sucht am längsten, muß beides verlernen, Lachen und Erröten, um beides langsam wieder zu erwerben. Auf diese ernste und absichtsvolle Vertiefung in das Problem antworten von Lucies Seite *Die Berlocken* ein neckender Hohn auf die Damendienerei, deren Orden verdienten, an der Nase eines Wilden aufgehängt zu werden. Die äußersten Gegensätze seines Willens treibt das Sinngedicht so vor sich her, ehe es sich erfüllt: das jahrelange Warten und Erziehen, das die glückselige Fremdheit der ersten Liebesbegegnung verwischt (*Don Correa*), und das gierige Zugreifen, das das Bewußtsein der Liebe ganz verhindert (*Die Berlocken*).

Beide lösen sich harmonisch auf in der Geschichte von Lucies Jugendliebe. Hier ist Geduld und Entschlossenheit, Ernst und Heiterkeit, Erröten und Lachen — es fehlt nur der erlösende Kuß. Keine der Novellen ist so verhalten wie diese, so voller Scheu vor dem Zuhörer — und doch berührt gerade sie hold erfüllend die tiefste Sehnsucht des andern. Die jahrelange schwärmerische Liebe des Mädchens für einen andern enthüllt sich dem Liebenden unmittelbar vor seiner eigenen Werbung. Die heimlich gewachsene neue Liebe, die noch nicht Ziel und Klarheit kennt, konzentriert sich scheinbar noch einmal auf das alte Ideal und — entschleierte es, schenkt es durch den Akt des Erzählens selbst dem neuen Geliebten. Darin liegt ein Erröten und Lachen, das tiefste des Sinngedichts. Hier ist die breite bunte Welt wirklich einmal ganz emporgeklungen zum Motiv des Dichters. Alle Töne klingen mit; die verkannte *Regine*, die scheue *Baronin*, die einsame Liebesfahrt *Don Correas*, ja selbst die *Berlocken* lugen heimlich aus dem kostbaren Küßchen, das der Angebetete der armen *Lucie* einst achtlos geschenkt hat und das sie so sorgsam bewahrte. —

Der Ring ist geschlossen, in den Phantasie und Wirklichkeit verschlungen sind. Nach der traumhaften Erfüllung knüpft die reale Kausalität wieder an. Unbewußt ist die Sehnsucht nach Gemeinschaft in Reinhart gereift zur Ehefähigkeit; das „errötende Lachen“ hat sein innerstes Verständnis erreicht. Jetzt bedeutet es die lebendige Verkörperung sittlicher Liebe und ist aus einem lieblichen Bilde und reizvollen Experiment zum Zentralfeuer seines Lebens geworden.

## **Gedanken und Erinnerungen eines Alt-Heidelbergers zur Fünfhundertfünfzigjahrfeier der Ruperto-Carola**

EDWIN ROEDDER, *College of the City of New York*

Wohl noch nie hat eine Hochschulfeier so lange im voraus Anteil und Spannung, noch nie hat ein solches Fest derart leidenschaftliche Parteinahme für und wider erregt und ist in der gesamten Presse des In- und Auslandes so ausführlich verfolgt worden als die Jubelfeier der ältesten Universität auf reichsdeutschem Boden in den letzten Junitagen dieses Jahres. Von den Gegnern außerhalb des Reichs von vornherein als Werbung und Verherrlichung des Nationalsozialismus abgelehnt und verfemt, so daß ganze Länder die Einladung zur Beteiligung ausschlugen, von der andern Seite ebenso stark als rein akademisches Fest verteidigt, in ihrem Ablauf eigenartig wie wohl nie zuvor eine ähnliche Jubelfeier, hat die Veranstaltung in Seele und Sinn der Teilnehmer unauslöschliche Eindrücke hinterlassen.

Die Anwesenheit einer Anzahl höchster Vertreter der Reichsregierung schien zunächst denen recht zu geben, die befürchteten, daß dem Feste ein ganz politischer Charakter aufgeprägt werden sollte. Die alten Einwohner und Besucher der Musenstadt konnten sich nicht erinnern, daß bei der Fünfhundertjahrfeier 1886 die Reichsregierung so zahlreich und in amtlicher Eigenschaft sich eingefunden habe. Inwiefern das aber ein Vorwurf sein soll, will mir nicht in den Sinn. Heidelberg ist die älteste der deutschen hohen Schulen, sie gilt vielen im Ausland als die deutsche Universität schlechweg, ihre Feier war die erste großen Stils seit Übernahme der Macht durch die neue Richtung, und Teilnahme der Herrscher hat bei derartigen Veranstaltungen von jeher als höchste Ehrung gegolten. Ob das akademische Gepräge nicht stärker hätte betont und hervorgehoben werden können und sollen, ist eine andere Frage, auf die man nicht mit ebenso entschiedenem Nein antworten kann.

Der Auftakt war äußerst eindrucksvoll. Es war am Abend des 27. Juni — der 26. ist der Tag, an dem 1386 die päpstliche Urkunde eintraf — um acht Uhr, als der Rektor Professor Dr. Wilhelm Groh mit den geladenen Gästen vor dem Eingang des neuen Kollegienhauses erschien und vor einer nach Tausenden zählenden Volksmenge die Gedenkfeier eröffnete. Am ehrwürdigen alten Kollegienbau stiegen zugleich die Flaggen der zweiunddreißig amtlich vertretenen Länder in die Luft, darunter unsere Sterne und Streifen, nicht aber der britische Union Jack noch die französische Trikolore. Von hohen Pylonen sandten große Pechpfannen gewaltige Flammen in den blauen Abendhimmel, und der Himmel blieb während des ganzen Festes im sonst so regenreichen Heidelberg ungemein holdgesinnt. Nach kurzer Begrüßung der Gäste in der neuen Aula durch den Rektor fand der Empfang seitens der Universität statt; hier war die erste Gelegenheit, Bekanntschaften zu machen oder zu erneuern, was sonst leider nicht so leicht möglich war, da keine gedruckte Teilnehmerliste vorlag und man nicht wußte, wo und wie

man den Aufenthalt von dem und jenem erfahren konnte. Den Beschluß des Abends bildete die ganz besonders großartige Schloßbeleuchtung, zu der wie gewöhnlich Unmengen Auswärtiger nach Heidelberg geströmt waren, und zu der der Rektor die eingeladenen Gäste durch ein Spalier von Fackelträgern über die alte Neckarbrücke nach dem rechten Flußufer geleitete.

Nach dem Festgottesdienst in der Heiliggeist- und der Jesuitenkirche begab man sich am Sonntagmorgen auf die steile Höhe des Ehrenfriedhofs über dem Neckar zur Heldengedenkfeier, bei der Staatsminister Professor Schmitt-henner, der Kriegswissenschaftler der Universität, eine Ansprache hielt: aus der Gruft der hier im Tode vereinigten deutschen und ausländischen Gefallenen und der übrigen zehn Millionen Opfer des großen Völkerringens erschalle der Ruf: „Wir waren Frontkämpfer im Krieg; laßt uns Frontkämpfer des Friedens werden!“ Rektor Groh erschien hier in SA-Uniform und legte mit andern am Steinsarkophag Kränze nieder.

Am Nachmittag eröffnete in den Räumen des Kurpfälzischen Museums Oberbürgermeister Neinhaus die glänzende Ausstellung „Heidelberg — Vermächtnis und Aufgabe“, die die wertvollsten Besitztümer der Universitätsbibliothek und die schönsten Gemälde von Heidelberg in geschmackvollem Rahmen vereinte — das Auf und Ab der Geschichte Heidelbergs, führte er aus, könne man wohl als das Auf und Ab der deutschen Geschichte bezeichnen.

Höhe- und Glanzpunkt des zweiten Tages bildete der Reichsempfang im Königssaal des Schlosses, zu dem etwa ein Drittel der 1500 Ehrengäste geladen waren, die von den am Nachmittag eingetroffenen Reichsministern Goebbels, Rust und Seldte bewillkommnet wurden. Der Schloßhof hatte das Festgewandt des 16. Jahrhunderts angelegt; stramme Hellebardiere bewachten den Eingang, bis der Pförtner die Eintrittskarten auf ihre Richtigkeit geprüft hatte; drinnen verneigten sich holde Pagen vor dem Gast, den ein Lichtermeer im großen Saal umflutete. Man mußte unwillkürlich an das Wort des Kellermeisters im Wallenstein denken: „Es geht hier zu wie auf dem Heidelberger Schloß!“ Es ging hoch her; das Reich hat es sich einen schönen Batzen kosten lassen. Kein Mißton störte die einträchtige Stimmung des Abends, und von der kurzen Ansprache des Propagandaministers Goebbels, eines glänzenden Redners, konnte man jedes Wort unterschreiben: er wünschte dem Geiste Heidelbergs, „jener wunderbaren Mischung aus Ernst, Arbeitseifer, Lebensaufgeschlossenheit und Lebensfreude“, ein langes Fortbestehen, und „daß zu den 550 Jahren, die diese herrliche Universität besteht, noch viele Jahrhunderte vom Schicksal hinzugegeben werden, daß aber trotz ihres betagten Alters diese wunderbare Universität immer jung bleiben möge, aufgeschlossen jungen Ideen und jungen Wissenschaften, eine Zierde nicht nur des deutschen Geistes, sondern der Kultur der ganzen Menschheit.“ Nach der Gasterei gab es auf der Schloßhoftribüne der Reichsfestspiele künstlerische Darbietungen von Solotänzerinnen des Deutschen Opernhauses Berlin, hernach Gesellschaftstanz auf dem Schloßaltan und Schrammelmusik im Keller des großen Fasses. Es war spät, als man sich trennte.

Die eigentlichen akademischen Feiern fanden am Montag und Dienstag,



dem 29. und 30. Juni, statt. Montag Morgen um neun Uhr setzte sich der im Hof des neuen Kollegienhauses gebildete Festzug der Abgeordneten und privaten Teilnehmer in- und ausländischer Universitäten, technischer Hochschulen und Akademien, — die Vereinigten Staaten hatten ihrer einige zwanzig entsandt — in farbenprächtigen Talaren und Festgewändern durch die schmalen Straßen der Stadt in Bewegung nach der Stadthalle, geleitet von Fanfarenbläsern, unterwegs dutzendemale gefilmt, von einer hunderttausendköpfigen Volksmenge umjubelt. Ein Orgelvorspiel begleitete den Einzug; die musikalische Leitung hatte Gewandhauskapellmeister Professor Abendroth aus Leipzig, der die vereinigten Orchester der Stadt Heidelberg und des Mannheimer Nationaltheaters zu herrlichen Leistungen zu begeistern wußte.

Mit begreiflicher Spannung erwartet wurde bei dem ersten Festakt die gewissermaßen programmatische Rede von Bernhard Rust, Reichsminister für Wissenschaft, Erziehung und Volksbildung, über das Verhältnis von Staat und Wissenschaft. Wer die Entwicklung der letzten Jahre verfolgt hat, dem brachte sie nichts wesentlich Neues. Der Minister wandte sich mit seinen Ausführungen über die Richtlinien des Wissenschaftsaufbaus im neuen Reich vorwiegend an das Ausland: der Vorwurf, der Nationalsozialismus wolle die Wissenschaft zur bloßen Magd der politischen Gewalt erniedrigen, so daß Deutschland seinen Ruf als Feste des freien Geistes einbüßen werde, sei durchaus unbegründet. Zu trennen aber seien die Wissenschaft und ihre Vertreter. Die neue Bewegung habe die Männer, die man heute auf deutschen Hochschulen vermisse, als Vertreter umstürzlerischer Gruppen entfernen müssen. Die Wissenschaft sei weder voraussetzungslos noch wertfrei; erst der Nationalsozialismus ermögliche für die Wissenschaft die verlorengegangene Einheit. Unabdingbaren Wert lege er auf die Weltanschauung, die die Wissenschaft nicht ersetze, aber sie beflügeln müsse. Er wolle der Wissenschaft keine Vorschriften machen, sondern ihr eine neue Grundlage geben. Die Bewegung verlange vom Gelehrten keine Verherrlichung des Staates, werde aber auch keine politisierenden Gelehrten dulden. Richtungsgebende Maßnahmen der Regierung könnten der notwendigen Neugestaltung der Wissenschaft keinen Auftrieb geben; doch aus der neuen politischen Einstellung des deutschen Volkes werde sich allmählich und in der Stille ein neues, dem alten durchaus gleichwertiges wissenschaftliches Ideal entwickeln. So manchen Zweifel, den die Auslandsvertreter mitgebracht hatten, werden Rusts Darlegungen nicht beseitigt haben. Wir können kaum vergessen, daß im Verfahren bei der Besetzung akademischer Lehrstühle zwischen der Weimarer Republik und der nationalsozialistischen Neuordnung ein durchgreifender Unterschied besteht: die Republik entfernte keinen akademischen Lehrer, obwohl sie wohl wußte, daß ihrer viele im Herzen oder offen noch Anhänger der Monarchie waren, sie tastete die Lehrfreiheit nicht an und mengte sich in keiner Weise in die Verfassung der Hochschulen; nicht zu leugnen ist, daß bei der Schaffung neuer Lehrstühle und der Besetzung freier Stellen die einzelnen Landesregierungen ihren Einfluß geltend zu machen suchten und wußten. Aber seit der Entlassung der Göttinger Sieben ist doch das Wort aus dem Wallenstein „Neu Regiment bringt neue

Menschen auf, und früheres Verdienst veraltet schnell“ auf deutschen Hochschulen nie in solchem Maße in Erscheinung getreten wie heute. Und bezeichnend ist auch, daß der Redner erst in diesem Jahre in einem Erlaß über die Vorbildung der künftigen Dozenten betonen mußte, daß das Hauptgewicht auf die wissenschaftliche Tüchtigkeit zu legen sei und staatstreue Gesinnung allein nicht genüge.

Glanzpunkt des ersten Festaktes war die kurze, mehrmals mit unwillkürlichem, am Schluß geradezu donnerndem Beifall aufgenommene Ansprache des Rektors der Prager deutschen Universität, Monsignore Hilgenrainer, der die Glückwünsche der drei deutschen Hochschulen der Tschechoslowakei überbrachte und, selbst schon eine hoheitsvolle Gestalt, in der ungewöhnlich eindrucksvollen Gewandung — rotes Barett und roter Talar mit hohem, das ganze Gesicht einrahmendem Pelzkragen — wie der Gründer der ältesten deutschen Hochschule erschien. Er überbrachte die Grüße der Sudetendeutschen, hob mit wohlthuender Wärme die Kulturverbundenheit aller Angehörigen des deutschen Volkes hervor, einerlei welchem Staatswesen sie angehörten, und schloß mit den bewegten Worten „Heil der Ruperto-Carola! Heil dem heißgeliebten deutschen Volke!“ Beifällig aufgenommen wurde auch die herzliche Rede des Sprechers der amerikanischen Gruppe, des Dekans Blainey von Carlton College; er, der im Weltkrieg gegen Deutschland gekämpft hatte, fand das rechte Wort für Völkerverständigung und Völkerfrieden und für die gemühtiefen Erinnerungen, die jeder Amerikaner als Student in Alt-Heidelberg vom Neckarstrand in die Neue Welt mitgenommen hat. Insgesamt sprachen über zwanzig Vertreter deutscher und ausländischer Universitäten und gelehrter Körperschaften, und eine große Anzahl Glückwunschadressen und kostbarer Geschenke wurden überreicht, worunter besonders die gleich vor dem Rednerpult entfaltete große rotseidene Decke mit goldenem Hakenkreuz, von einer chinesischen Exzellenz übergeben, allgemeine Bewunderung erregte.

Der zweite Festakt, am Dienstag Vormittag, brachte die 43 Ehrenpromotionen, darunter nicht weniger als sechs Amerikaner, drei Forscher und drei Vertreter des wirtschaftlichen und öffentlichen Lebens. Den ersten Vortrag des Tages hielt Staatsminister Wacker aus Karlsruhe über Geschichte, Bedeutung und Aufgabe der Universität Heidelberg. Ihm folgte Professor der Philosophie Ernst Krieck mit seiner Rede über „Die Objektivität der Wissenschaft als Problem“. Da Krieck als der Philosoph der neuen Bewegung schlechtweg gilt, so seien hier bedeutsame Stellen seiner Rede wörtlich angeführt:

„Es hat die Wissenschaft eines Zeitalters nicht das Recht, sich selbst zum absoluten Maßstab der Richtungen und Leistungen aller andern Völker und Zeitalter zu machen: wir lehnen einen wissenschaftlichen Absolutismus ebenso ab wie den verwandten politischen Imperialismus. Denn wir erkennen, daß sich das Leben der Völker vollzieht gemäß der ihnen einwohnenden Grundgesetzlichkeit, dem naturgegebenen Eigencharakter. Diese Erkenntnis hat der Führer des deutschen Volkes zum Gesetz unseres völkischen Lebensweges erhoben.“

Es sei dabei dem Mißverständnis vorgebeugt, als beuge sich Deutschland mit seiner Wissenschaft auf den Weg sogenannter Autarkie. Wir wissen uns als Glied der europäisch-abendländischen Völkerfamilie und werden auch künftig mit allen andern Gliedern im Verhältnis gegenseitigen Gebens und Empfangens stehen. Bezeichnet man die Möglichkeit des Austausches wissenschaftlicher Ergebnisse als Ausdruck einer allgemeinemenschlichen Wahrheit und Objektivität, so bekennt sich auch die deutsche Wissenschaft zu solcher Objektivität. Überdies verlangt die deutsche Wissenschaft als Ethos ihrer Bekenner und Forscher die Wahrhaftigkeit und Freiheit, die Weltweite und Welt-offenheit, die Treue und Exaktheit der Arbeitsform gegenüber dem gewählten Gegenstand und der ergriffenen Forschungsaufgabe. Die Weise der Wissenschaft ist — im Unterschied von andern Gebieten, etwa der Kunst (??) — gekennzeichnet durch den nationalen Begriff, ist mit ihren Begriffen und Methoden gebunden an die Sprache, an den rassischen Charakter und an die andern Naturbedingungen, unter denen ein Volk seinen Weg geht und seinen Sinn erfüllt.

Ist damit das Ideal der Objektivität in der Wissenschaft verletzt und verworfen? Wird unter Objektivität verstanden die rücksichtslose Wahrhaftigkeit und Sachgerechtigkeit des Forschers, dann ist solche Objektivität von uns geradezu zum Existenzprinzip der Wissenschaft erhoben. Ist unter ihr aber gemeint ein Absolutheitsanspruch wissenschaftlicher Erkenntnis unter Vorgabe einer Existenzmöglichkeit außerhalb des Lebendigen, so wird solcher Anspruch nicht bloß als Ausmaß übermenschlichen Seins verworfen, sondern der ganze Anspruch als Selbsttäuschung, ja als Lüge entlarvt. Wir können von unserm völkischen und geschichtlichen Ort ausgreifen nach der ewigen Wahrheit, und wenn wir in Wahrhaftigkeit nach ihr streben, so wird sie uns zufallen nach Art unseres Charakters und nach Maß unserer Lebensnotwendigkeit. Mehr wird keinem Sterblichem zuteil. Keinem Geschlecht wird es je gelingen, die ewige Wahrheit endgültig in seine Begriffsnetze einzufangen und in seine Grenzen zu bannen. Es liegt auch außerhalb des Bereiches der Wissenschaft, künftigen Geschlechtern ihre eigenen Maßstäbe, Aufgaben und Lösungen vorzunehmen zu wollen, wie es eine Anmaßung wäre, gegenwärtige Wissenschaft zum absoluten Maßstab für die Erkenntnisweisen vergangener Geschlechter zu machen. Andere Geschlechter werden zu anderen Gestaltungen ihrer Wahrheit kommen.

Aus den Lebensuntergründen des deutschen Volkes ist ein Prinzip neuer Gestaltung für Menschentum und Lebensordnung heraufgedrungen. Es gestaltet und lenkt auch die künftige deutsche Wissenschaft. Widerstrebende Traditionen werden dadurch entweder abgebrochen oder umgestellt. Dazu gehört vor allem die über die Wirklichkeit der Wissenschaft seit Kant aufgebaute Wissenschaftsideologie, d. h. das Selbstverständnis und die Selbstdeutung dieser Wissenschaft. Der ganze Kampf um Tradition oder Neugestaltung hat sich zugespitzt in ein einziges Wort: die Objektivität der Wissenschaft.

Mehrfach schon ist den Deutschen der Vorwurf gemacht worden, daß sie aus der gemeinsamen abendländischen Front ausgebrochen seien. Die revolutionäre Gesamtbewegung in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts wurde ebenso als solches Ausbrechen beurteilt wie die neuhumanistisch-idealistische Bewegung am Übergang vom 18. zum 19. Jahrhundert und wiederum die nationalsozialistische Bewegung nach dem Weltkrieg. Niemand wird verkennen können, daß aus jenen früheren Bewegungen neue Fundamente und neue Gestaltungen der abendländischen Völker und ihrer Kultur gekommen sind. Deutschland selbst hat im dreißigjährigen Krieg und wieder im Zusammenbruch der napoleonischen Zeit einen harten Preis dafür bezahlen müssen, daß es vom Schicksal berufen war, Erreger und Beweger in der abendländischen

Geschichte zu sein, verschrien bei den andern als Herd der Unruhe und der Unstetigkeit, während sie die Früchte der Bewegung jeweils für sich eingeheimst und für ihren Ruhm in Anspruch genommen haben. Endlich wird aber auch das deutsche Volk zu seiner Gestalt und Vollendung kommen. Die Deutschen selbst haben immer wieder die Frage nach ihrem Charakter, ihrer Bestimmung aufwerfen müssen. Hundertfach ist die Frage gestellt, und in hundertfachen Wendungen lautet die Antwort: Wir sind die Werdenden, die nie Vollendeten, wir sind die stets um Vollendung Kämpfenden, die um ein höheres Ziel und um eine letzte Bestimmung Ringenden, immer wieder im Aufbruch, nie am Ziel. . . . Dieser unser Grundcharakter bestimmt auch unser Verhältnis zur Wissenschaft und zur Wahrheit.

So finden wir uns denn an einer Schwelle der Zeitalter auch in Wissenschaft und Forschung wieder an einen Anfang gestellt, und die Wissenschaft bedarf hier einer neuen Rechtfertigung und Sinnggebung."

Wenn einige der obigen Ausführungen soviel sagen wollen, daß wir, derb gesprochen, nicht aus unserer Haut herauskönnen, so ist das eine Binsenwahrheit, der hier nicht widersprochen werden soll. Daß die Muttersprache dem Geiste nicht nur Flügel verleiht, sondern auch Fesseln anlegt, weiß gerade der Sprachforscher nur zu wohl. Daß im Vaterländischen nicht nur starke Wurzeln unserer Kraft liegen, daß es auch Hemmnis und Bindung ist, wer wollte es leugnen? Mehr noch — wir geben mit Friedrich Paulsen zu, daß alle letzten Überzeugungen Sache des Charakters und der Gesinnung und logischen Gründen nicht zugänglich sind. Aber wenn wir auch mit Lessing (der als Dichter des Nathan heute in Deutschland freilich schlecht im Kurs steht) glauben, daß die reine Wahrheit nicht für den Menschen sondern nur für Gott ist, so vertrauen wir doch darauf, daß der ewig rege Trieb nach Wahrheit, um den er fleht, uns und die Menschheit der ewigen Wahrheit näher und näher bringe, und daß wir im Streben nach diesem Hochziel Hemmnisse und Bindungen nach dem Grade unserer wachsenden Kraft abwerfen können. Goethe und Schiller haben es uns gelehrt, jener in der Iphigenie, dieser in der Braut von Messina, daß wir auch über die furchtbarste Macht, die über uns waltet, die Vererbung, Herr werden können durch reine Menschlichkeit und sittlichen Willen. Wieviel mehr muß das gelten bei aller Verstandestätigkeit! Darum bedauern auch wir, daß die von der Statue der Pallas Athene überragte Inschrift über der Tür des von amerikanischen Gönnern gestifteten neuen Kollegienhauses (deren 34 auf der Ehrentafel vereinigte Namen heute manch ein Deutscher wohl nur mit stillem Selbstvorwurf liest), „Dem ewigen Geiste“, der neuen, von einem Adler auf einem Hakenkreuz gekrönten, „Dem deutschen Geiste“, hat weichen müssen. Das Leitwort der Universität Harvard, deren Dreihundertjahrfeier wir ja auch in diesem Jahre begangen haben, *Veritas*, weckt in unserer Seele ein stärkeres Echo — so wie wir auch die Festreden des Präsidenten Conant und unseres Regierungsoberhauptes Roosevelt rückhaltlos unterschreiben.

Uns Alten, die wir in andern Anschauungen aufgewachsen sind, will es auch nicht in den Sinn, daß wir und unsere Vorgänger Generationen hindurch im Dunkeln getappt haben sollen. Wir ehren die Tapferkeit des jungen Geschlechtes, aber wir wünschen ihm daneben auch Ehrfurcht vor



den großen Leistungen der Vergangenheit, denn die Geschichte der Wissenschaft ist nicht nur die Geschichte ihrer Irrtümer. Jeder gewaltsame Bruch mit der Vergangenheit rächt sich früher oder später; wir wissen, und die Welt weiß, daß Deutschland vor dem Kriege groß war und daß deutsche Wissenschaft ihr redlich Teil zu dieser Größe beigetragen hat; und wenn man heute die deutsche Wissenschaft vor 1933 als marxistisch und liberalistisch höhnen hört, so denkt man unwillkürlich an die Worte des Teufels im Faust, der dem Schüler den Rat gegeben hat, sich nur an Worte zu halten, und auf dessen Einwurf, es müsse doch ein Begriff bei dem Worte sein, ihn damit tröstet, daß eben wo Begriffe fehlen, ein Wort sich zur rechten Zeit einstelle. Auch daß die ältere Wissenschaft nichts von Volksverbundenheit habe wissen wollen, sondern sich als Selbstzweck gefühlt habe, gilt doch nur für einzelne ihrer Wortführer; man lese einmal die Münchener Akademierede Hermann Pauls vom 15. November 1897, wo der Vertreter einer Geisteswissenschaft spricht, der man neben ihren Schwestern gerne diesen Vorwurf gemacht hat. Freilich könnte man heute — wenn man überhaupt um die Zukunft der Wissenschaft bangen dürfte — um die Geisteswissenschaften bangen, die vom Völkischen ausgehend wieder ins Völkische einmünden sollen, trotz der Beteuerungen des Unterrichtsministers, der sogar für die Mathematik eine völkische Geisteshaltung verlangte. Die Naturwissenschaften, vorab die Chemie und die Physik, werden sich, den Überspanntheiten einiger ihrer Vertreter zum Trotz, bald genug von Vorurteilen befreien, die einer neuen, alles Bestehende umstürzenden Bewegung sich so leicht anheften; und am wenigsten wird die technische Wissenschaft sich bevormunden und sich Weltanschauung vorschreiben zu lassen brauchen — „die ungestüme Presserin, die Not, der nicht mit hohlen Namen, Figuranten gedient ist, die die Tat will, nicht das Zeichen, den Größten immer aufsucht und den Besten“ wird da nach wie vor die Bestellungen schreiben. So dürften wir das Heil vor allem von den technischen Hochschulen her erwarten, — wenn nicht Anzeichen dafür vorhanden wären, daß auch sonst im Mark die alte schaffende Kraft noch lebt, die sprossend eine Welt aus sich gebären wird. Und ewig wahr für deutsches Volk und deutschen Geist wird bleiben, was Schiller in dem Gedichtentwurf „Deutsche Größe“ mit Seherblick vorhergesagt hat, und deutsche Wissenschaft wird wiederum vorbildlich werden durch edle Einfachheit und stille Größe.

Die andern Reden, so die des Mediziners Johannes Stein über „Arztum und Volk“, dürfen wir als hier belanglos übergehen. Alle Reden zeichneten sich durch musterhafte Kürze aus — vielleicht wirkte noch die Ungeheuerlichkeit der fast dreistündigen Festrede Kuno Fischers von 1886 nach, bei der Ihre Kgl. Hoheit die Großherzogin von Baden sanft einschlummerte und ihr hoher Gemahl sich nur gewaltsam die Augen offenhielt.

Wo aber waren bei dem Fest die Studenten, die das heitere Bild der Festtage von 1886 so farbig gestalteten? Sie waren nicht da! Wohl marschierten die studentischen S. A. - und S. S. - Formationen in brauner und schwarzer Uniform auf; aber die Musensöhne mit den bunten Mützen und Bändern, die Chargierten im Wachs und die Standarten fehlten. Etwa ein

halbes Jahr vor dem Feste waren die alten Korporationen aufgehoben worden; zum Feste sollen sie eingeladen worden sein, in ihren alten Farben zu erscheinen, und einmütig gedankt haben mit der Erklärung, sie lehnten es ab, sich auf vier Tage zu maskieren. Ihrer mehrere Tausend, so heißt es, verließen die Stadt, und die alten Herren, auf die man in den Gasthöfen und Privathäusern bestimmt gerechnet hatte, blieben aus. Man munkelte, die Sache könne ein ernstes Nachspiel haben. Alt-Heidelberg war dies nicht mehr, und wenn wir auch hoffen und wünschen, daß neues Leben aus den Ruinen blühe, so seufzte doch so mancher im Gedenken unverlierbar schöner Zeiten *O quae mutatio rerum!*

### JOHANNES ROTHENSTEINER †

In seinem Pfarrhause in St. Louis ist am 26. September der Prälat Johannes Rothensteiner, der den Lesern dieser Zeitschrift kein Fremder ist, sanft entschlafen. Hoch betagt — er hatte am 21. Januar seinen 76sten Geburtstag gefeiert — erfüllte er bis zuletzt die Pflichten seines Berufs. Selbstlose verständnisvolle Güte war der innerste Grundzug seines Wesens. Er trug den Namen Johannes zu recht, denn das Wort dieses Lieblingsjüngers: „Kindlein liebet einander“ hatte in diesem Seelsorger gleichsam seine Verkörperung gefunden. Darum flogen ihm die Herzen der Kinder und deren Mütter zu. Wer in seine klaren Augen blicken durfte, in dies selten durchgeistigte Gesicht, der fühlte, wie das ganze Wesen dieses Mannes Güte, Ruhe, Frieden ausstrahlte. Rilkes Wort vom eigenen Tode, den jeder Mensch in sich trägt, ist an ihm in Erfüllung gegangen. Ohne Kampf vollzog sich der Abschied von allem Zeitlichen. Wie die Mutter ihr Kind zur Ruhe bettet, so kam der Tod zu ihm und wurde ihm zur letzten Erfüllung seines Wesens.

Johannes Rothensteiners Leben ist für alle Amerikaner deutscher Abstammung vorbildlich. Er wurde in St. Louis geboren. Was er von seinen deutschen Eltern ererbt, das hat er sich lebendig bewahrt und in den Dienst seines Wirkens hier gesteuert. In seiner großen Bücherei standen nicht nur englische und deutsche theologische und kirchengeschichtliche Werke, sondern auch die großen deutschen und englischen Dichter in den besten Ausgaben. So Chaucer und die Dichter der mittelhochdeutschen Blütezeit, so Shakespeare und Goethe und die Romantiker. Er liebte seine Dichter und erlebte sie. Darum wurde er der feinfühligste Übersetzer. Auch in seinen Übersetzungen offenbart sich die selbstlose Güte Johannes Rothensteiners. Das eigene Ich tritt ganz zurück, und alle seelische geistige Kraft dient der Dichtung, die er überträgt. Als der Papst den verdienten Kirchenhistoriker zum Prälaten ernannte — es war bei der Feier seines goldenen Priesterjubiläums — da beglückwünschte ich ihn und fügte noch die Worte hinzu: zu seinem Wesen passe zu tiefst der schöne und schlichte englische Titel: *Father*; dieser Titel treffe seines Wesens Kern. Als ich mich verabschiedete, da fühlte ich es an seinem Händedruck und an dem Lächeln seiner Augen: er war *Father* Rothensteiner. *Requiescat in pace!*

—Friedrich Bruns.

### Meine Muttersprache

Ich habe dir ins Aug' geschaut  
So tief bis auf den klaren Grund;  
Ich habe selig jedem Laut  
Gelauscht von deinem süßen Mund.

Ich ging an deiner Hand den Pfad,  
Und leuchtend kam das Glück mit dir:  
Aus deinen Worten schoß die Saat  
Des Glaubens in der Seele mir.

Noch ahnt' ich kaum, wie reich und schön,  
Doch o wie lieb du warst, wie lieb!  
Und deiner Liebe Goldgetön  
Zum Einklang weckte Trieb um Trieb.

Vertraut wie in der Kinderzeit  
Sprichst du noch immer Trost mir zu;  
Dein Sehnen mein, und dein mein Leid,  
O Seele meiner Seele du!

Und wenn ich bete, bebt dein Laut,  
Und wenn ich singe, singt dein Mund,  
Und wenn ich sinn' und träume, schaut  
Mein Herz in deins bis auf den Grund.

Und stockt dereinst das müde Blut,  
So drückst du mir die Augen zu;  
O Mutter, Mutter, lieb und gut,  
Mein Stolz und Glück, mein Eigen du!

—Johannes Rothensteiner.

Aus: *Ausgewählte Dichtungen*, 1924.

## KONRAD BURDACH †

### In Memoriam

Professor D. Dr. Konrad Burdach, Geheimer Rat, Mitglied der Preussischen Akademie der Wissenschaften, hat für immer die Feder niedergelegt. Er starb nach längerem, schwerem Leiden in der Nacht zum 18. September 1936 in Berlin-Grunewald im 78. Lebensjahr. Seine Leiche wurde am 22. Sept. auf dem Dahlemer Waldfriedhofe beigesetzt. Burdach war Junggeselle und wohnte in dem Hause seines Bruders, des Oberlandgerichtsrats i. R. Max Burdach.

Burdach wurde am 29. Mai 1859 in Königsberg in Preußen geboren. Nach bestandener Reifeprüfung studierte er an der Universität seiner Vaterstadt unter den Professoren Schade, Friedländer und Felix Dahn. Das zweite Semester brachte er in Leipzig zu, wo Zarncke, Curtius und Hildebrand seine Lehrer waren. Prächtig liest sich in seinem Buche *die Wissenschaft von der deutschen Sprache* die Schilderung des Eindrucks, den Professor Hildebrand in der ersten Vorlesung auf ihn machte. Wir wünschen uns solche Lehrer an unseren Hochschulen und solche Zuhörer, aber die Sorte wird geboren, nicht gemacht.

Im darauf folgenden Sommersemester finden wir Burdach in Bonn, wo er innige Freundschaft fürs ganze Leben mit dem Sohne Rudolf Hildebrands

schloß. Über seine weiteren Studien ist mir nichts Bestimmtes bekannt. Da er aber von W. Scherer als seinem Lehrer spricht, nehme ich an, daß er auch in Berlin studierte, wo Scherer seit 1877 als Vertreter der neu gegründeten Professur für neuere deutsche Literatur wirkte, bis zum Jahre 1884 neben Müllenhoff, nach dessen Tode als Ordinarius des gesamten Faches. Im Jahre 1880, einundzwanzig Jahre alt, promovierte Burdach an der Leipziger Universität mit der Dissertation: Beiträge zur Kritik und Erklärung der Gedichte Reinmars des Alten. In demselben Jahre veröffentlichte er sein immer noch nicht übertroffenes Buch: Reinmar der Alte und Walther von der Vogelweide. Ein Beitrag zur Geschichte des Minnesangs.

Im Jahre 1884 erhielt Burdach die Venia legendi von der Universität Halle, wo er sich als Privatdozent niederließ. Seine Habilitationsschrift hatte den Titel: Die Einigung der neuhochdeutschen Schriftsprache. Durch diese Schrift wurde ich zuerst auf Konrad Burdach aufmerksam gemacht. Angeregt durch meinen Lieblingslehrer Karl von Bahder, schrieb ich meine Doktordissertation über die Sprache Thomas Murners, des großen Gegners von Martin Luther und wählte das Frühneuhochdeutsche als Spezialgebiet.

Hier in Halle began nun für Burdach eine Zeit rastloser wissenschaftlicher Tätigkeit, die ihn bald zu einem der führenden deutschen Germanisten unserer Zeit werden liess. Unter der großen Zahl seiner Werke und kleineren Veröffentlichungen sind zu nennen: Walther von der Vogelweide, 1900; Vom Mittelalter zur Reformation, I-VI, 1912-30; Vorspiel: Gesammelte Schriften zur Geschichte des deutschen Geistes, 1925-27; Reformation, Renaissance, Humanismus, 1918; Der Dichter des „Ackermann aus Böhmen“, 1932; Die Wissenschaft von der deutschen Sprache, Ihr Werden, Ihr Weg, Ihre Führer, 1935.

Wir nehmen nun Abschied von dem großen Konrad Burdach, der uns allen so viele Jahre hindurch Führer und Meister auf dem Gebiete der germanischen Philologie im weitesten Sinne war. Er hat sich seinen Platz in der Geschichte seiner Lieblingswissenschaft für alle Zeiten gesichert, er gehört zu den ganz Großen mit Jacob und Wilhelm Grimm, mit Wilhelm Scherer und mit dem unvergleichlichen Rudolf Hildebrand, den er liebte, wie ein Sohn seinen Vater lieben soll.

Möge Konrad Burdach uns allen, den Jungen wie den Alten, ein Muster und Vorbild bleiben in der Liebe zu seiner Wissenschaft, in der Liebe zu den Lehrern des Deutschen, in der Liebe zu seinem Vaterlande, das er über alles in der Welt liebte.

Unser herzlichstes Beileid seinen Lieben in der alten Heimat, die ihn aufrichtig betrauern, vor allem seinem Bruder Max Burdach, Oberlandesgerichtsrat i. R. Geheimer Justizrat, der ihm das schönste Denkmal gesetzt hat in der Traueranzeige, wo er von ihm als seinem innig geliebten treuen Bruder spricht, den alle Hausgenossen liebgewonnen hätten.

Möge er in Frieden ausruhen von seiner schönen Arbeit im Dienste der Wissenschaft, die ihm ans Herz gewachsen war. Wir werden ihn immer in gutem Andenken behalten und seinen Namen ehren, wie sich's gebührt. Die Worte, mit denen er seinen Artikel über Rudolf Hildebrand in seinem Buche: Die Wissenschaft von der deutschen Sprache schließt, passen so recht auf ihn selber: „Nicht um des Wissens willen trieb er die Wissenschaft, der er sich geweiht hatte, auch nicht als ein vornehmes Spiel des Geistes, noch weniger irdischer Güter und Erfolge wegen, sondern als Religion im Dienste seines Volkes und im Dienste der Menschheit.“

University of Wisconsin.

—Ernst Voss.



## AT RANDOM FROM CURRENT PERIODICALS

### *The American German Review*

Subtitle: For Promoting Cultural Relations between the United States and German Speaking Peoples. The September number of this quarterly journal published by the Carl Schurz Memorial Foundation is a gem of fine art among the periodicals of interest to the teacher of German. The cover design, St. Stephens, Vienna, is an excellent reproduction of an etching by Luigi Kasimir; the frontispiece, a portrait by Lucas Cranach, the Elder, is one of a series illustrating masterpieces of German art in American collections. Numerous full-page and smaller illustrations together with articles in popular vein on such subjects as Treasures in the Church of St. Mary (Danzig), *Fraktur* Painting in Pennsylvania, Early German Masters of Engraving, alternate with articles on the CCC in Germany, The Beginnings of the German Toy Industry, The Beginnings of the German Department at Harvard, etc. A good magazine for German teachers to pass on to others.

### *School and Society*

Sept. 19 — The leading article is C. H. Judd's not overly polished Chicago speech delivered Aug. 28. There are apparently some curious contradictions and some passages that may, regrettably, serve to furnish ammunition for short-circuit educational thinkers and laymen hostile on general principles to American educational institutions. After deploring the dictation of educational policies by central governmental authority in some European countries, the speaker rejoices in the unlimited local freedom on this side of the Atlantic where "we have been so occupied with the development of our material resources that uncertainties with regard to what education should be and do have been allowed to accumulate until now there is an imminent possibility that these uncertainties will lead to social disintegration." Then follows a catalog of problems, disputes, and counter arguments on the subject of general training vs. specialization, culminating in an appeal to the scholarly specialist to take time out long enough to help the education specialist solve his problems. Quite uncalled for is the statement, "There was a time not long ago when in *all American institutions of education* (italics are mine) students were required to sit at the feet of instructors and reverently repeat what was told them." If this missile is aimed at American learning in general, one can only say, What an arousing picture for the grand army of emotional thinkers! and shades of all the fine scholars of yesterday who fathered so much of our academic brilliancy of today! To be sure the words can be construed to imply merely that once upon a time there was at least one fossil in every college, and that may be quite irrefutable as the proposition that by and large there was and is perhaps as much fruitless feet-sitting and reverent repetition in the departments of education as elsewhere.

Sept. 26. — The University Tradition in America — Yesterday and Tomorrow is the subject of President James B. Conant's oration delivered at the Harvard Tercentenary Celebration Sept. 18. "From the first foundations to the present," says the speaker, "four main streams have watered the soil on which the universities have flourished . . . firstly, the cultivation of learning for its own sake; secondly, the general educational stream of the liberal arts; thirdly, the educational stream that makes possible the professions, and, lastly, the never-failing river of student life carrying all the power that comes from the gregarious impulses of human beings." The popular demand for confining courses to practical aims, President Conant

points out, is not new and is heard again and again in the centuries of the history of such institutions as Oxford, Cambridge, and Harvard. Timely is the warning: "The utilitarian demand for specialized vocational training and the practical man's contempt for useless knowledge go hand in hand. When such influences gain control, an institution of higher learning supplies training, not education, and the promotion of learning is degraded to a vehicle for providing material well-being. The liberal arts conception of a general education disappears and with it the institution's most important contribution to the land. The universities of a country are the sanctuaries of the inner life of a nation. When they cease to be concerned with things of the spirit, they cease to fulfil their most important function."

Oct. 3. — Professor H. C. Merriam, Montana, in an address on the subject *The Liberal Arts Colleges in State-Supported Universities* gets splendidly into action with heavy artillery, "We used to award the degree; we now sell it, . . . For it we take in as currency, though reluctantly, almost any kind of student performance . . . bit by bit, from one half credit . . . to five or more credits . . ." But alas, the article soon veers from this promising beginning to a tirade on "departmental channeling" and ends with a championing, in lieu of the established departments, of professorships "of war and peace," of "the individual and society," of "human husbandry," "just as we already have professors of government, of international relations, of foods and clothing, of animal husbandry." Presumably there is nothing wrong about selling the degree for "almost any kind of student performance" but only in doing so reluctantly and in accepting as currency work done under the direction of teachers other than "professors of sociology and economics" in whose "direct charge they (the new courses) will probably be."

#### *The French Review*

Oct. '36. — Applause is due Benjamin Greenberg, associate superintendent, New York. In a paper read at the Sixth Congress of the *Fédération de l'Alliance Française* this administrator disapproves the surrendering on the part of language teachers to the theory that language must be taught as a social science. "Language as language has been relegated to the background," he points out, chief stress being placed upon realia, customs, manners, and institutions. "In former days, it was the practice to devote several years to the language itself and its literature. The socio-cultural content was developed through reading. Now, however, the process is reversed; first the child will study manners and institutions, then if time allow (and I am sure that time will not allow), the language itself will be studied." It is clearly the time for all language teachers to stand together and to formulate some kind of working philosophy, however imperfect it might be, is his advice.

#### *Zeitschrift für Deutschkunde Heft 7*

Werner Kohlschmidt widmet Rudolf Unger zum 60. Geburtstage eine Abhandlung unter dem Titel: Ernst Moritz Arndt, Gewissen und Führer seiner Zeit. Kernig und bezeichnend ist der Satz: „Einer derer, an deren Werk und Arbeit wir entscheidende Fragen unserer heutigen Geschichte messen dürfen, so daß vieles, was uns bewegt, von daher einen schon lange in der Volksgeschichte begründeten Sinn gewinnt, ist E. M. Arndt.“ — Die Ballade als deutsche Gattung behandelt Wolfgang Kayser, der die Beobachtung macht, daß es noch keine Geschichte der deutschen Ballade gibt, und nachzuweisen sucht, daß die deutsche Ballade, von Anregungen durch Percy abgesehen, aus deutschen Kräften erwachsen ist. „Im Ausland nennt man die Ballade eine eigentümlich deutsche Gattung.“ — Unter den weiteren

Beiträgen befinden sich: Lebensfragen der Jugend im deutschen Aufsatz von Hans Dahmen; Das Gesicht der jüngsten volksdeutschen Dichtung von Moritz Durach und Bücherbesprechungen.

#### *Die Neueren Sprachen Heft 10*

Nebentitel: Beiträge aus Wissenschaft und Schule zur Erkenntnis fremdvölkischen Wesens und ihre Auswertung im Unterricht an Schulen des In- und Auslandes, Fachblatt des NSLB. Bemerkenswerte und für manchen Lehrer gewiß auch befriedigende Worte findet Bruno Engelhardt über die Grammatik im neusprachlichen Unterricht. Engelhardt, der nicht etwa als ein „Grammatiker“ angesehen werden will, sondern sich als Freund der „Reform“ bekennt, schreibt wie folgt: „Die allgemeine Unterrichtserfahrung lehrt, daß sichere Kenntnisse, die das Verständnis schwierigerer Texte ermöglichen, sich nur erwerben lassen, wenn eine grammatische Grundlage vorhanden ist. Es soll nicht bestritten werden, daß eine Sprache sich auch ohne „Schulgrammatik“ erlernen läßt. Aber der Weg zum Ziel wird für unsere Schüler zu lang. . . Warum soll ein Schüler nicht eine Regel kennen, wenn sie so sicher ist, daß sie ihm eine Hilfe sein kann? . . . Eine Grammatik muß dem Schüler ein Nachschlagewerk sein und ein Arbeitsbuch, das es ihm ermöglicht, . . . das Versäumte nachzuholen. Treffend ist das folgende Erlebnis: Einem Schüler wird gesagt: „Ich freue mich über die Fortschritte, die du in der letzten Zeit im Französischen gemacht hast. Du machst weit weniger Fehler als früher.“ Antwort: „Ja, mein Vater hat mir eine alte Grammatik gegeben, nach der ich arbeite.“

#### *Erziehungskunst*

Nebentitel: Zweimonatsschrift zur Pädagogik Rudolf Steiners hrsg. von der Lehrerschaft der Waldorfschule Stuttgart Sept. 36. Gewidmet zum Gedächtnis des am 16. Juni verstorbenen Dr. h. c. Emil Molt, Leiter der Waldorf-Astoria-Zigarettenfabrik und Mäzen der „Im Sinne der Erkenntnisse Rudolf Steiners“ gegründeten Waldorfschule, bringt dieses Heft sechs sprachwissenschaftliche Vorträge Rudolf Steiners nebst dessen Worten für Erzieher sowohl als auch eine Reihe von Beiträgen im Interesse des anthroposophischen Kultes. Unter den Denksprüchen für Erzieher befinden sich folgende Gedankensplitter: Das ist die wahre Sittlichkeit: den Gott in der Welt gegenwärtig machen zu können; allein das führt den Menschen zur Sittlichkeit, was seine Natur hinweghebt über die Natur, was seine Natur erfüllt von göttlich-geistigem Dasein. — Moralität muß eine Schöpfung jedes einzelnen Menschen werden. — Eine gesunde Pädagogik kann nicht aus den einzelnen Künsten, wohl aber aus der künstlerischen Gesamtverfassung der Zivilisation hervorgehen. — Künstlerisches erzeugt im Kinde den Hunger nach den richtigen Körperbewegungen.

#### *Deutschunterricht im Ausland*

Heft 1 Jhrg. 36/37 enthält die vier Beiträge: Zur Methodik des Anfängerunterrichts; Deutschkurse für Ausländer an der Universität München; Über die Behandlung literarischer Stoffe im Unterricht; Zur Methodik der praktischen deutschen Phonetik. Unter der Rubrik: Grundlagen der ersten Verständigung und der ersten Progression wird im ersten dieser vier Artikel auf die pädagogischen Vorzüge der Liedbehandlung im Deutschunterricht hingewiesen. Dadurch werden Laute und Satzmelodie tief und rein eingeprägt. Brauchbar ist die Besprechung des Stoffes der ersten vier Stunden für erwachsene Anfänger. Es empfiehlt sich, vom ganzen Satz und nicht vom isolierten Laut oder Wort aus fortzuschreiten. Erfolgreich läßt sich das Rechnen schon in der ersten Stunde anwenden: eins und zwei ist drei — elf weniger sechs ist fünf — neun mal zwei ist achtzehn — vierzehn durch zwei ist sieben — „So ermöglicht das Rechnen über die phonetische Schulung

hinaus eine intensive selbstständige Betätigung in der deutschen Sprache, und es bringt dem Lehrer den psychologischen Gewinn ein, daß der Schüler die erste Stunde in dem Bewußtsein verläßt, bereits in der fremden Sprache rechnen zu können.“ Darauf soll eine „sinnvolle Progression“ aufgebaut werden, z. B. die Satzform: Subjekt mit substantivischem Prädikatsnominativ (zuerst ohne den Artikel): das ist Herr Gross — das ist Fräulein Weiss etc. (dann mit dem unbestimmten Artikel) Herr Klein ist ein Schüler — Frau Braun ist eine Schülerin etc. Dann beginnt die Progression des Verbs (Präs. und Imperativ), und erst nachdem der Schüler eine „begrenzte, aber sichere Sprechfertigkeit erlangt hat, kann die Einführung des bestimmten Artikels folgen.“ Ungebräuchliches Deutsch soll überhaupt nicht gelehrt werden, die Gegenstände des Unterrichtsraumes sind mit dem unbestimmten Artikel einzuführen in der Form: das ist ein Tisch usw., „denn der Deutsche sagt nicht: das ist der Tisch, sondern er wählt den unbestimmten Artikel, wenn er den Gegenstand nicht gesondert hervorheben will.“

#### *Die Deutsche Schule im Ausland*

Sept. 36. — In dem „bescheidenen und wenig auffälligen Rahmen einer pädagogischen Zeitschrift“ machen deutsche Erzieher ihren Beitrag zur XI. Olympiade, „der großen Kundgebung für den Weltfrieden.“ Er besteht aus einem Doppelheft dieser Zeitschrift mit dem Titel „Jugenderziehung und Schule in den Ländern europäischer Kultur,“ zu denen natürlich auch die Vereinigten Staaten gerechnet werden. Das Heft soll „das Märchen von der geistigen Autarkie des Dritten Reiches“ widerlegen und die „Welt-offenheit des Neuen Deutschland und seine bejahende Einstellung zur großen Gemeinschaft der Kulturvölker“ beweisen. Dr. Oscar Höfling, Valparaiso, der über die nationalsozialistische Haltung der deutschen Auslandsschulen schreibt, glaubt, daß deutsches Volkstum und fremdes Staatsbürgertum „keine sich ausschließenden Gegensätze“ sind.

University of Wisconsin.

—John Paul von Grueningen.

### BÜCHERBESPRECHUNGEN

**Gervinus und die Anfänge der politischen Literaturgeschichtsschreibung in Deutschland.** Rudolf Unger. (Nachrichten von der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen, neue Folge, Bd. I, Nr. 5) Berlin, Weidmannsche Buchhandlung, 1935. S. 71-94. RM. 1.

Professor Unger, dessen 60. Geburtstag am 8. Mai in Göttingen gefeiert wurde, betont in seiner Prinzipien- und Methodenlehre der neueren Literaturwissenschaft die allgemeinen geistesgeschichtlichen, insbesondere die religiösen und philosophischen Strömungen. Diese treffliche Arbeit bildet einen hochinteressanten, wichtigen Beitrag zur Literaturgeschichte und vertritt sehr stark seine Ansicht, daß das 19. Jahrhundert auf dem Gebiet der politischen Dichtung nicht unfruchtbar gewesen ist. Schon in seinem letzten Werk „Goethe und sein deutsches Volk“ (1932) schrieb er: „Also Bildung des Volkes — und hier ausdrücklich des eignen Volkes — Bildung im weitesten, natürlich vor allem auch im ethischen Sinne, zur Kräftigung des Volksgeistes, um ihn für die Vollbringung seiner weltgeschichtlichen Aufgabe geschickt und stark zu machen: auf dieses Ziel ist jetzt Goethes Sinn gerichtet.“ (S. 12)

Georg Gottfried Gervinus, berühmt als einer der „Göttinger Sieben“,\* war Historiker und aktiver Politiker, eine viel umstrittene Persönlichkeit. Gervinus' Problem wird folgendermaßen von Unger dargestellt:

\*vgl. Hans Kück, „Die Göttinger Sieben“, Berlin, Eberingsche Verlagsbuchhandlung, 1934.



„Der Romantik als solcher, dem Hegelianismus, dem Jungen Deutschland gleichermaßen abgeneigt, aber von dem doktrinären Liberalismus der gleichzeitigen französischen Julipolitiker nicht unberührt und den jungdeutschen Generationsgenossen in dem Drang zu aktiver Wendung aller geistigen Interessen ins öffentliche Leben innerlich doch verwandt, mühte sich der junge Gervinus in Weltauffassung, Wissenschaft und Leben um inneren Ausgleich der Antithese: dort schön in sich geschlossene Vollmenschlichkeit des klassischen oder klassizistischen Humanitätsideals, hier gewaltsam auf Einheit und Freiheit drängender nationalpolitischer Kampfeswille.“ (S. 77)

Die erste Auflage seines großen Lebenswerkes „Geschichte der poetischen Nationalliteratur der Deutschen“ erschien im Jahre 1835. In der Einleitung zum ersten Bande heißt es: „Mir schien es, als ob die Geschichte der deutschen Nationalliteratur noch von niemandem aus einem Gesichtspunkte behandelt worden sei, welcher der Sache selbst würdig und der Gegenwart und jetzigen Lage der Nation angemessen wäre“ — nämlich: im Geist einer „für die Gegenwart fruchtbaren“ und in diesem Sinne politischen „Behandlung der vaterländischen Geschichte“ —; „mir schien es, als ob zu einer solchen würdigeren Auffassung der Sache auch auf dem hergebrachten Wege nur schwer oder garnicht zu gelangen sei.“ Treitschke, der „Vater der voraussetzungslosen Wissenschaft“ hat doch Gervinus' Neigung zum Postulieren geschichtlicher Gesetze sehr geschätzt.

Ferner weist Unger darauf hin, wie Machiavelli und Schiller dem neuen Unternehmen von Gervinus sozusagen Pate standen. Nach dem Standpunkt von Gervinus hat das deutsche Volk bisher zweimal das Eigenste seines Wesens in weltgeschichtlichen Leistungen ausgeprägt: 1) in der Reformation, 2) im Dichten und Denken des deutschen Idealismus um 1800. Im Anschluß daran bringt Prof. Unger diese geistreichen Ausführungen:

„In diesem geistesgeschichtlichen Sinne offenbart sich in der deutschen Literaturgeschichte das innerste Wesen und Vermögen unseres Volksgeistes, weit deutlicher und sinnvoller als in unserer zerrissenen und bruchstückhaften politischen Geschichte. Nach diesen Leitideen ist nun der Gesamtaufbau der deutschen Nationalliteratur gestaltet: Totalität und harmonische Geschlossenheit der Menschennatur unter dem Primat des Ethisch-Willensmäßigen; Totalität des Volksorganismus in willentlicher Ausrichtung auf die letzten Grundes immer politische Gemeinschaftstat. . . .“ (S. 83, 87)

Gervinus' Totalitätsforderung war prinzipiell eine ganz andere als das Menschheitsideal der Klassiker, aber er war sich selbst klar bewußt, bahnbrechend auf diesem Gebiet gewirkt zu haben. Als seine Nachfahren nennt Unger Julian Schmidt, Wilhelm Scherer, Joseph Nadler, und Rudolf Haym. Zum Schluß warnt er die Heutigen vor einer blossen Publizistik oder zweckbeengter Tendenzschriftstellerei in der Literaturgeschichte. Dieses Werk enthält reichhaltige Fußnoten für den Leser, der diesem Thema nachgehen will.

**Die Anfänge der Königlichen Sozietät der Wissenschaften zu Göttingen.** Johannes Joachim. Berlin, Weidmannsche Buchhandlung, 1936. 105 S.

Der Verfasser dieser Abhandlung, bekannt als Erster Bibliotheksrat und Herausgeber (i. R.) der „Göttingische gelehrte Anzeige“ (auch als Patenkind von Brahms!), schreibt hier eine Einleitung zu einer Geschichte der Gesellschaft. Diese Arbeit beruht durchweg auf neuem Akten- und Handschriftenmaterial und ist die Frucht einer 30jährigen Tätigkeit am Göttinger Archiv. Sie enthält u. a. eine Abbildung der Barockvignette der Gesellschaft, eine Bibliographie, biographische Skizzen und ein Namenverzeichnis. Dr. Joachim hat eine wertvolle Vorarbeit zur Geschichte der Universität Göttingen geschrieben. Über die geplanten größeren Veröffentlichungen an-

läßlich des 200. jährigen Jubiläums der Universität Göttingen (Juni 1937) berichte ich in einem späteren Heft.

Die erste Anregung für eine Gesellschaft der Wissenschaften stammte von J. J. Schmauss, der die Blütezeit Halles erlebt hatte und 1735 als Lehrer des Staatsrechts nach Göttingen berufen worden war, in einem Gutachten von 7. Oktober 1733. Die Gesellschaft wurde erst am 23. Februar 1751 gegründet. Ihr Stifter war König Georg II., derselbe, der auch die Universität stiftete, ihr Vater der große Dichter und Anatom Albrecht von Haller. Dazu tritt als Dritter im Bunde Gerlach Adolf von Munchhausen.

Nach den Plänen Hallers sollte die Gesellschaft das Herz der Wissenschaftspflege, die eigentliche Stätte der Forschung sein, neben „der das gemünzte Gut ausgebenden Universität“. Joachim weist darauf hin, wie Haller das Vorbild an den englischen, französischen und vor allem an der von Leibniz vor nunmehr 225 Jahren begründeten preußischen Akademie der Wissenschaften fand; er betont den Tiefstand der Universitäten jener Tage, da an ihnen Männer lehren durften, die sich mit der bloßen Übermittlung des schon vorhandenen Wissens an die heranwachsenden Geschlechter begnügten, ohne selbst die Wissenschaft zu fördern. Die Stiftung der Akademien war also ein Mißtrauensvotum gegen die bestehenden Hochschulen. In Göttingen sollte sie von vornherein eine Verkümmrung und Verkalkung der Universität unmöglich machen. Diese gewann den zumal für jene Anfangszeit unschätzbaren Vorteil, daß ein großer Teil ihres Lehrkörpers gleichzeitig Mitglieder der Sozietät war.

Zweimal wurde sie (1770, 1893) von Grund auf umgestaltet. Die „göttingische gelehrte Anzeige“ waren z. Zt. die ersten gelehrten Blätter deutscher Sprache, die im Ausland gelesen wurden. Die Gesellschaft hielt in jedem Jahre 15 ordentliche und zwei öffentliche Sitzungen ab, davon eine an jedem 10. November dem Geburtstag des Stifters König Georg II. An ihrer Wiege standen neben Haller Segner, Tobias Mayer, Hollmann, Röderer, Gessner und Michaelis. Aus späterer Zeit sind hervorzuheben: Heyne, die Brüder Grimm, Gauss, Herbart, Lotze, Otfried Müller, Dahlmann, Ewald, Lagarde, Kästner, Lichtenberg, Blumenbach, W. Weber, Wöhler, Henle, Griesenbach, und Felix Klein.

*University of Illinois.*

—G. Waldo Dunnington.

**Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens.** Herausgegeben unter besonderer Mitwirkung von E. Hoffmann-Krayer und Mitarbeit zahlreicher Fachgenossen von Hanns Bächtold-Stäubli. Band VI (12 Lieferungen): Mauer bis Pflugbrod. Berlin und Leipzig, Walter de Gruyter & Co., 1935. 1728 Spalten, Lexikon · 8. Preis für jede Lieferung M. 4.—

Seit meinem letzten Bericht an dieser Stelle ist das große Werk, ursprünglich auf sechs Bände berechnet, bis zum Ende des sechsten Bandes gediehen, der mir heute vorliegt, dürfte aber bis zur Vollendung gut weitere vier Bände erfordern, so daß es den Umfang eines mittleren Konversationslexikons überschreiten wird. Über Anlage und Wert des großzügigen Unternehmens braucht hier kein Wort weiter gesagt zu werden; nach wie vor und jetzt mehr als je wird es für Gelehrte aller Art, nicht nur für Volkskundler, sowie für Männer im tätigen Leben, die mit dem Volke zu tun haben, ein unentbehrliches Rüstzeug bleiben. Um letzteren den Gebrauch zu erleichtern, hätten wohl viele der fremdsprachlichen, z. B. lateinischen, griechischen und hebräischen Anführungen übersetzt werden sollen. Manche Artikel haben sich auch in diesem Bande wieder zu längeren Abhandlungen ausgewachsen (Musik Sp. 633-690; Nacht 768-793; Nacktheit 823-916; Neujahr 1019-1045; Paradies 1400-1458 u. a.) und hätten sich wohl ohne Scha-

den für den Inhalt sprachlich kürzer fassen lassen, ganz abgesehen von Wiederholungen z. T. im selben Eintrag, die bei einem Werk dieser Art kaum zu vermeiden sind. Noch weniger sind einzelne Widersprüche zu verübeln wie die Auffassung der Rolle von Schlaf und Traum bei Beth (Artikel Mythus) und Jungbauer (Nacht). Wie unersetzlich das Werk in aller Zukunft für den Forscher sein wird, zeigt u. a. die erstaunliche Anzahl der Verweise auf einschlägige Schriften (z. B. 865 bei Nacktheit, 133 bei niesen, 337 bei Orakel). Zu Nachträgen und Beanstandungen im einzelnen ist hier nicht der Ort; sie könnten auch den Wert dieses hervorragenden Unternehmens von Fleiß und Gründlichkeit nicht schmälern.

**Indogermanen und Germanen.** Von Dr. Walter Schulz. Mit 98 Abbildungen. Leipzig und Berlin, B. G. Teubner, 1936. 104 Seiten, 8. Kartiert M. 2.40 (Auslandspreis M. 1.80).

Eine wohlabgewogene, in Darstellung wie Ausstattung — Druck, Bild- und Kartenbeigaben — vorzügliche Zusammenfassung und Ergänzung des neuerdings uferlos gewordenen Schrifttums zur Vorgeschichte der indogermanischen und germanischen Völker. Der Verfasser weist die ältere, kürzlich wieder aufgetauchte Annahme der Herkunft der Indogermanen aus den russischen Steppen oder gar aus Asien mit guten Gründen ab und legt sie in Mittel- und Nordeuropa fest. Literaturangaben und Bibliographie bringt er keine. Wenn man ihm im ganzen auch gerne folgt, so kann man aber auch hier das Gefühl nicht los werden, daß die Darstellung ein Wunschbild der indogermanischen und namentlich der germanischen Urahnen zeichnen und aus ihnen das auserwählte Volk Gottes machen möchte, wie das heute so sehr im Schwung ist. — S. 2 wird als westlichste indogermanische Sprache das Keltische genannt; das germanische Island aber nimmt in der Alten Welt diese Stelle ein. Den nackten plastischen Frauenfiguren der älteren Steinzeit wird (S. 15 u. 35) „zweifelloso“ religiöse Bedeutung zugeschrieben, Tierverkleidungen als kultische Vermummungen gedeutet; dazu wären Fragezeichen zu setzen. Äußerst zweifelhaft scheint mir auch die Erklärung der Brandspuren an einem Kinderskelett der älteren Steinzeit, daß Feuer Wärme des Lebens spenden sollte (S. 19), und daß die Leichenverbrennung von hier aus ihren Ausgang genommen haben könne; sie ist, wie auch die Hockerbestattung (S. 69), sicherlich Schutzmittel gegen den „lebenden Leichnam“. Aus den Höhlenbärfunden Mitteleuropas wird eine Verehrung des Bären erschlossen (S. 20) — das paßt schlecht zum gefürchtetsten Tier des Nordens. Die Vorstellung von einem „reichen religiösen Leben“ der Indogermanen in der letzten Eiszeit (ebd.) scheint mir viel zu hoch, wie ich mich überhaupt den Ausführungen des Verfassers über die verschiedenen Stufen der germanischen Religion nicht anschließen kann; z. B. „daß sich die Indogermanen in der freien Natur der Gottheit nahe fühlten“ und daß dies ihrer Artung entspreche (S. 74). Die Ursache der Sonderentwicklung der germanischen Sprache aus der indogermanischen — wie auch der des Althochdeutschen aus dem Westgermanischen — ist sicherlich keine Übernahme der Sprache durch eine nichtindogermanische Bevölkerung, sondern ein innersprachlicher Vorgang, wie S. 76 richtig gesagt ist; der in Klammer gegebene Hinweis auf Specht-Halle verlangt aber unbedingt genauere Angaben. Zum gänzlichen Fehlen von Spuren des Mutterrechts in der germanischen Familie (S. 84) vgl. den Artikel *Mutterrecht* im Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens und Professor A. W. Arons Studie *Traces of Matriarchy in Germanic Hero-Lore*. S. 87 wird aus dem dem Keltischen entlehnten *reiðs* als ostgermanischen Namen des Königs keltische Herkunft dieser Staatsform erschlossen; aber erstens heißt das gotische Wort *thiudans* = Volksherr, und zweitens wie kämen gerade die räumlich so weit ge-



trennten Ostgermanen zur Übernahme keltischer Einrichtungen? Die Bemerkung auf derselben Seite „Äußere Einflüsse haben wiederholt (auf die Totenbestattung) umgestaltend gewirkt, nur fragt es sich, wie weit etwa damit neue Vorstellungen über die Toten und deren Aufenthalt verbunden wurden“ heißt die Sache auf den Kopf stellen: nur weil neue Vorstellungen herrschend wurden, zeigten sich die Germanen äußeren Einflüssen zugänglich. Dem fränkischen Reich wird S. 100 vorgeworfen, daß es „im Laufe der Jahrhunderte sein Schwergewicht weiter nach Westen, nach Nordfrankreich, verlegte und als Westmacht sein Schwert gegen den germanischen Osten richtete“ — der Verfasser vergißt nur, daß der Großteil der Franken rein deutsch blieb und das ganze Mittelalter hindurch der deutsche König als fränkischer König galt, auf fränkischem Boden gewählt und auf fränkischem Boden gekrönt werden mußte. Vielleicht ist es nur eine Anspielung auf Karls des Großen (vor einigen Jahren war es Mode, dafür Karl der Franke oder gar Karl der Sachsenschlächter zu sagen) Unterwerfung der Sachsen, eine Großtat zur Einigung des deutschen Volkes, das sonst in eine nieder- und eine oberdeutsche Gruppe auseinandergefallen wäre. — Das sonst so schöne Buch zeigt leider eine Anzahl stehengebliebener Druckfehler; zwei störende auf S. 90: in § 1 Z. 3 vom Schluß lies *des* statt *der Freyr*; im nächsten Abschnitt Z. 6 lies *Tanaros* statt *Taranos*.

College of the City of New York.

—Edwin Roedder.

**Sutter's Own Story.** The Life of General John Augustus Sutter and the History of New Helvetia in the Sacramento Valley. Illustrated. By Edwin Gudde. G. P. Putnam's Sons. New York, 1936. x, 244 pp. \$2.

Professor Gudde of the University of California, whose edition of *The Memoirs of Theodor Cordua, the Pioneer of New Mecklenburg in the Sacramento Valley* the reviewer had occasion to notice in this place in May, 1934, has continued his researches in the fruitful field of the early history of California and now gives us this delightful book on Sutter. The work is in no sense a rehashing of the studies of Julian Dana, J. P. Zollinger, or Bigler. Instead, Gudde has taken the reminiscences of Sutter, as dictated to Hubert H. Bancroft in 1876, rewritten the whole narrative, corrected many errors, inserted all necessary dates and names, supplied explanatory data and passages where this was deemed advisable, and established chronological order. On the other hand, he has not tampered with the worthwhile portions of Sutter's account, allowing even exaggerations and distortions to stand, but correcting them after Sutter has had the floor. Gaps were filled in with the help of the *New Helvetia Diary* kept at Fort Sutter during the middle of the forties, Sutter's own notes of 1856, his article in *Hutchings's California Magazine* of 1857, and in a few instances his letters. Gudde's own interpolations, based upon careful researches in the Bancroft Library of the University of California, are just as authentic as the rest of the book.

From every point of view Gudde's mode of procedure may be approved. The most reliable test of its value may be found in the result. Comparing the book with the earlier account of Dana, we immediately recognize that while Dana is more detailed in many of his statements, especially with regard to the family and antecedents of the pioneer, Gudde is just as explicit and even more reliable. Indeed, his interpretation of Sutter's character differs in important features from that of Dana, and with good reason.

The appropriate introduction, which reverts to Gottfried Keller's *Leute von Seldwyla* and offers the interesting suggestion that Keller may have been thinking of his compatriot Sutter when he wrote the famous preface to his tales in 1856, could only have been written by a Germanist.



Gudde's style is light and pleasing, well adapted in every respect to the subject matter. It is our hope that his work will enjoy wide dissemination and become the book on Sutter, as it richly deserves to be.

Besides the frontispiece, a reproduction of the Buchser-Solothurn portrait of the hero, there are fifteen well-selected full-page illustrations.

University of Cincinnati.

—Edwin H. Zeydel.

**La France Poétique.** Dr. A. Streuber und Dr. Ph. Krämer, Moritz Diesterweg Verlag, Frankfurt a. M. 224 pp. RM 3.50.

An attractively printed and well chosen anthology of French lyric poetry from Charles d'Orléans to Pierre Drieu La Rochelle. The editors have grouped the poems under literary movements without abandoning chronological sequence, and have made their selections with an eye to representative quality as well as individual excellence. Occasionally an inferior poem is admitted because its subject matter is German or Goethe; a procedure perhaps not entirely unjustifiable in a text-book. The emphasis on Regionalism, in accord with present-day German trends leads to some disproportion. Thus Charles Le Goffic has 4 poems as against only 5 for Leconte de Lisle. The book has good indices but lacks introductory material and critical notes.

University of Wisconsin.

—H. Ramras.

**Anthology of Classical German Literature** by George Madison Priest. Princeton University Press, 1934. 405 pp., \$3.—

This well-selected anthology of the most important period of German literature is sure to be welcomed by many of our colleagues in smaller colleges with limited library facilities. For survey courses requiring some reading in such men as Hagedorn, Zachariä, Gessner, and the like, Professor Priest's book is very useful indeed.

The chief difficulty of a comprehensive anthology of this sort is naturally in the field of the drama and the novel. It restricts itself, and perhaps must do so, to rather brief excerpts of these literary genres although most instructors would probably prefer the entire work in question. The editor meets this inevitable criticism by giving synopses in the 'Notes.' The latter contain in addition translation of difficult passages as well as other explanatory material. The selections from each author are preceded by biographies varying in length from a few sentences on the lesser men to several pages on Goethe.

The Princeton University Press deserves our gratitude for bringing out this attractive volume, which, together with Professor Hewett-Thayer's *Anthology of German Literature in the Nineteenth Century* (Princeton University Press, 1932), now makes easily available representative selections from the two greatest centuries of German literature since the Middle Ages.

University of Wisconsin.

—Heinz Bluhm.

**Towns and People of Modern Germany,** R. M. McBride. R. M. McBride and Co., 1927, fourth printing 1936. \$2.75.

"Is there any book suitable for high school students that tells about Germany as it is today?" This book is. It is based on the author's trip, of which he says, "there was no intention of departing far from the well-traveled routes." Up the Rhine and the Moselle, through the Black Forest, the Alps, Bavaria, the cities of Luther, the Harz, Berlin, Dresden, Leipzig, the Hanseatic cities—there you have the route. The book has neither the stodginess of the over-conscientious diary nor on the other hand does the style suffocate the content. The presentation is pleasant and vivid.

The author backgrounds in enough history but makes thereof no burden of erudition. We learn about the Fuggers, and that Washington crossing the Delaware is really Washington crossing the Rhine. We make notes of things to see on our own next trip and resolve to try our hand at pen sketches, even though they may not equal those in this book. We — but read the book for yourselves!

University of Wisconsin.

—S. M. Hinz.

**Lernen Sie Deutsch!** Oscar C. Burkhard. New York. Henry Holt and Company. 1936.

In this grammar-reader the author has combined his *Sprechen Sie Deutsch!*, which presents the elements of grammar, and his *Lesen Sie Deutsch!*, which offers easy reading selections designed to illustrate the grammar. Following the admitted principle that the main objective of modern foreign language study is the acquisition of a reading knowledge, the book emphasizes the reading approach and furnishes adequate opportunity for the use of the spoken word as the best method of attaining this objective.

*Sprechen Sie Deutsch!*, the first part of the book, consists of twenty-five lessons. Each lesson brings a narrative reading selection illustrative of several points of grammar which are emphasized by being set off in bold face type. There follow simple English explanations of the grammar principles exemplified in the reading. Exercises, both oral and written, offering frequent repetition of the vocabulary and points of grammar are provided. For teachers who wish to have their students translate from English to German fit exercises are made available.

In both parts of the book the reading material is lively and interesting. It is carefully graded and employs largely cognates in the earlier stories. Lessons twelve to twenty-five of *Sprechen Sie Deutsch!* offer a narrative account of a trip to Germany. A special vocabulary provided for each story or anecdote in the reader will eliminate wasted time spent in searching for words in the general vocabulary. The vocabulary conforms to the *Standard Vocabulary of the Chicago M. L. T.* and Purin's frequency list.

Welcome features are a grammar summary and lists of classroom expressions and of idioms of common use. The illustrations are ample but leave much to be desired in their reproduced form. There is unfortunately no index.

Attractively bound and well printed this book may be recommended as a beginning text in the high school.

Creighton University.

—William J. Mulloy.

**Modern German Prose.** E. A. Appelt and Erich Funke, D. C. Heath and Company, 1936. (183 pages, 91 actual text.)

**Etwas Neues.** Ernest R. Dodge and Margaret H. Viereck, American Book Company, 1936. (223 pages, 120 actual text.)

It is interesting to compare these two new, good editions of short stories. *Modern German Prose* aims to "appeal to our American youth." It definitely succeeds in Schmidthonn's *Der Schmied*, Thoma's *Der vornehme Knabe*, Blunck's *Mutter Willers*, and Bahr's *Die schöne Frau*. Almost as well liked were Schnitzler's *Der blinde Geronimo* and Britting's *Hochwasser*. Rather less liked were Schäfer's *Der große Fisch* and *Der tapfere Kommandant*, Steguweit's *Herr von Goethe läßt sich die Haare schneiden*, and Bonsels' *Die Schlacht der Bienen und Hornissen*.

Turning to *Etwas Neues* we find the aim to be "to awaken in the student a feeling of living contact with the experiences and dreams of the present decade in Germany," emphasizing "the social and emotional trends of the Germany of today" but rigorously excluding "controversial political matters." In this aim it undoubtedly succeeds. Steguweit's *Kreuzweg eines Unbekannten* and *Die Hochzeitsreise* were definitely popular with the students. Almost as well liked were Tremel-Eggert's *Der Friesenhof*, B. Blunck's *Der Sträfling*, Blochert's *Ein kleines Mißverständnis* and Lippa's *Der Richtige*. The students found least appeal in H. F. Blunck's *Wie der Kuckuck bunt werden wollte*, Wiechert's *Der Todeskandidat*, Zeibig's *Die Rosen der Madame Tabary*, Laukisch's *Es spukt um Verdun* and Wille's *Inflation*. Thus based on the aim to appeal to American youth, *Modern German Prose* offers approximately 75 pages of actual text out of a total of 91, while *Etwas Neues* offers approximately 85 pages of actual text out of a total of 120.

Each text we may say fulfills the aims set for it, but *Etwas Neues* fulfills to a considerable degree the "appeal" aim as well as the valuable social one of making us better acquainted with present day Germany. This is done, of course, largely with younger and less known authors. In *Modern German Prose* each story is preceded by an informative biography of its author.

Both books bring exercises; those in *Modern German Prose* are especially good bringing German questions, grammatical exercises, and some composition. Those in *Etwas Neues* confine themselves largely to German questions. Both texts bring notes and idioms at the bottom of each page; *Modern German Prose*, however, brings the more common ones in the vocabulary. No translation is to be found in the latter for "grüssen lassen" (p. 93), "ein erlösendes Geschenk" (p. 35). The following omissions were noted in the vocabulary: *drap* (p. 63), *kneifen* (p. 21); and the following incomplete translations: "übermütig," in high spirits, wanton; "ständig," circumstantial (p. 5); "das Unheil," mischief (p. 9). A few slips and errors were noted in the exercises: "foreigner" for "stranger" (p. 115); "critically" for "mortally" (p. 122); the perfect tense for the past (sentence 1 and 8; p. 124); "piece of twenty francs" for "a twenty franc piece" (p. 126).

In *Etwas Neues* the following vocabulary omission was noted: *der Urheber* (p. 62).

In the last analysis there is little to choose between the two books; both are interesting texts that fill a need for new and modern material.

Lafayette College.

—Rolf E. P. King.

**First Book in German**, James A. Chiles and Josef Wiehr. Boston: Ginn & Co., 1935. 536 p. \$1.77

This attractively printed and neatly bound practical text for use in highschool and college was prepared by two experienced teachers and has some admirable qualities. The book is pedagogically sound. The purpose of the book, which really represents "two books in a single cover" is to give "a complete presentation of the essentials of German grammar" as well as additional reading material. The normal procedure of each of the thirty-three lessons is as follows: Sect. A, a reading passage and questions based on the text, and a vocabulary; Sect. B, Grammar; Sect. C, direct-method exercises and English sentences for translation into German; and finally in Sect. D, optional reading material which "may be omitted without affecting the completeness of the book as a first-year grammar." This supplementary material consists of some sixty pages of well-chosen reading selections treating topics of interest to students and forms a good introduction to the study of the German land and people. Together with this optional reading the book presents enough material for "one full year and the fall term of the

second year" in highschool and in college up to "the middle of the second semester (before the spring recess) of the first year." An additional feature is the teaching of pronunciation in each lesson by *Merkmale, Sprichwörter Zum Schnellsprechen*, poems (many by Goethe) and songs (and the Lorelei has not been forgotten either!). A number of songs with musical accompaniment is also found after the last lesson. New words occurring in the optional reading are given in the footnotes or in the general German-English vocabulary. The vocabulary of sections A, B, and C consists of about 1100 words, 90% of which "appear in the latest standard word lists." German type is used throughout the lessons for all German words and letters. The grammar is taught in English, but a list of grammatical terms in German is given in the introduction to be used by the teacher preferring them. Likewise we find here a large number of good useful classroom expressions. The grammar rules are well-stated, lucid and clear. The precision and clarity of presentation and the numerous hints to students warning them to avoid frequently repeated mistakes reflect sound pedagogical experience. Certain features attract special attention: Lesson 16 devotes a paragraph to the use of *gern* which is so often misused by German Americans. Lesson 19 brings in "some words to note carefully" such as *da, doch, noch, vor, ehe, nach, für, seit, als*, etc., common stumbling blocks for the beginner and others. In the treatment of the subjunctive the authors use the older terminology, such as first and second conditional, present perfect subjunctive, etc., which is somewhat cumbersome. On the whole, however, the subject matter and the presentation of the subjunctive in general is highly commendable. There are five review lessons consisting of varied exercises. It seems to me that the introduction, like those of most grammars, is too long. I feel that much of it is really for reference and should be included as such in the appendix. A lengthy explanatory introduction has the tendency to arouse a bad taste in the students' feeling or love for the language at the very beginning. This has been my experience with beginning students. A useful contribution to the introduction that could also be in the appendix is the treatment of the relation between German and English as well as Storm's poem *Gode Nacht* in low and high German brought in for comparison. The appendix brings additional grammar material (noun and adjective declensions, conjugations, a list of strong verbs, a chapter on word formation and eleven pages of "Fundamentals of Grammar," applying in the main to both English and German grammar, which I consider a very excellent addition especially for those who enter the course without a sufficient background of the fundamentals of English grammar, as is so often the case).

There are but a few very minor typographical errors and a few cases of faulty printing: Battered letters, on p. 65 the *n* in *Mond* in the second joke; p. 129 line 11 of the reading the *a* in *allerlei*. Unnecessary additions: p. 31 after the question mark in sentence two of ex. 2; p. 47 before the last *und* in line five of *Die Familie*; p. 101 before *Acc. die Doktoren*; p. 160 after *Das Deutsche Reich*; p. 111 at the beginning of the legend to the illustration *Frankfurt*.

The text is enriched by a good map of Germany and a number of attractive illustrations. I should like to comment on one picture especially, namely the one on p. 53, "Berlin, the Cathedral." The lighting effects of this picture are superb.

The reviewer feels justified in recommending this text to those who use this method of presentation in the belief that it will accomplish the purpose the authors have set for it.

Whitworth College.

—Otto G. Bachimont.



**Stories of the Rhine.** Schäfer, Wilhelm. Selected and edited with Introduction, Notes, Exercises, and Vocabulary by George H. Danton, Henry Holt & Co. 1935. Price \$.92.

In this text edition of Schäfer's *Rheinsagen* Professor Danton has made available for class use significant modern German prose which has vigor, depth, and charm. There is a pleasing variety of subject matter here which ranges from hilarious humor to moving tragedy. This is far from the easiest reading at the first year college level and, accordingly, has been arranged for intensive rather than extensive work. The approximately forty pages of text have been broken up into twenty units, each of which comprises a complete story. Each one is followed by notes, idiom list, exercises in word formation, grammar drill, and questions on the text. The exercises are a model of careful, intelligent selection. The grammar drill goes to the very heart of the difficulties usually encountered by students in the early stages of reading. The section dealing with the participial construction is particularly welcome. The exercises in word formation and synonyms and antonyms offer an admirable means of enlarging vocabulary, and the setting chosen for the use of new words is such as to make them "stick". Professor Danton's brief but illuminating introduction gives a concise account of Schäfer's life, a sensitive treatment of the author's style, and finally a suggestive critical discussion of the *Rheinsagen*.

Some of the stories included are so short that in a few instances two might well have been included in one assignment unit with only one set of notes and exercises. Moreover many instructors would perhaps prefer a different balance between text and exercises. Excellent as the latter are, they should nevertheless occupy substantially less space than the reading sections. A few typographical errors were noted: p. 30, line 4 *noch vierzehn Tagen* should read *nach vierzehn Tagen*; WORD FORMATION, p. 49 should read DRILL; p. 56, line 15 *gläubig* should be *gläubig*; p. 90 *solch ein Geizige* should read *solch ein Geiziger*.

**Kleiner Garten,** A German Literary Reader for Beginners. Compiled by William Diamond and edited by F. H. Reinsch and C. B. Schomaker, Henry Holt & Co. 1935. Price \$.88.

The six stories and one short play which make up this collection have been chosen from the works of Ludwig Thoma (three stories), Manfred Kyber (one story and a playlet), Selma Lagerlöf, and Paul Keller. It is surprising and gratifying to find in one volume such uniformly interesting and readable material, simple enough for the early stages of beginning work and at the same time possessing some literary value. The book will make an immediate favorable appeal to the student, and teachers will welcome something different and refreshing in the easy reader class.

The editors have gone rather far in the matter of supplying helps to study. The full lists of questions following each reading selection make the suggestions *Für Übungen im Erzählen* seem unnecessary. The latter are of such an obvious type that, if desired, they could easily be formulated by the instructor himself. Furthermore there is a great deal of overlapping between footnotes and the lists of *Wörter und Idiome* given at the end of each story. If a word is important enough to be singled out for special emphasis its inclusion in the latter list should be sufficient. In many instances the student is given no chance to do even the most elementary reasoning. For example, footnote 1 on p. 78 translates *Hausgang* and footnote 3 on the same page translates *Gang*. Typographical errors noted: p. 62, line 17 *die* should read *dir*; the heading at the top of p. 69 should be *Die*

Wunderorgel, not *Der*; *Hande* on p. 82, line 16 should read *Hand*. There are also a few poor translations given. The word *Speiteufel*, for instance, in the story *Tante Frieda* clearly means firecracker, not "squirter". And it seems likely that the word *schielen* as applied to Steinberger indicates that the latter was cross-eyed, not that he "squinted".

Ohio Wesleyan University.

—T. C. Dunham.

**Der Volks-Brockhaus Sach- und Sprachwörterbuch für Schule und Haus.** Vierte verbesserte Auflage A-Z Leipzig F. A. Brockhaus, N. Y. F. S. Crofts & Co. 1936. 794 S. \$1.50

Der Verlag Brockhaus stellt hier „zum erstenmal in 125jähriger Geschichte . . . seinen großen, mittleren und kleinen Nachschlagewerken ein kleinstes Buch an die Seite.“ Laut des Vorwortes ist es der deutschen Lehrerschaft zu verdanken, daß dieses für den Schüler vorzüglich geeignete Lexikon in der gegenwärtigen Form seine Gestalt annahm. Der Plan, das Werk einfach, volkstümlich und für jedermann verständlich zu halten, wird folgerichtig durchgeführt. In Größe und Format ist der Band mit dem bekannten, neuerdings weit verbreiteten Sprach-Brockhaus vergleichbar. Die über 30 000 Stichwörter, welche Stoffe aus bio- und geographischen, natur- und geisteswissenschaftlichen, kunsthistorischen, und alltäglich praktischen Gebieten zum Gegenstand haben, werden in den meisten Fällen mit ein paar kurzen Zeilen erledigt. Dann und wann, z. B. bei den Besprechungen von Ländern, erstrecken sich die Angaben mitunter über eine ganze Spalte. Da das Werk nicht nur sachliche sondern auch sprachliche Schwierigkeiten berücksichtigen will, fügt es, wo es erforderlich ist, im Text oder in der Überschrift auch Geschlecht und Zahl, Beugung, Steigerung, Abwandlung etc. hinzu. Ferner bringt der Band über 3600 Abbildungen und Karten. Unter den 71 Bildertafeln befinden sich in Farbendruck Illustrationen von Flaggen, Giftpflanzen, Blutgefäße, Nerven, Pilze, Schmetterlinge, Singvögel und Trachten. Die einfarbigen Tafeln bestehen oft aus ganzen Reihen von Photographien von vortrefflicher Klarheit und Schönheit. Unter den 35 Übersichten und Zeittafeln befinden sich Zusammenstellungen und Erläuterungen aus den verschiedensten Gebieten, so z. B.: Ansteckende Krankheiten, Arbeit und Arbeiterschutz, Erfindungen, Mineralogie, Musikgeschichte, Reichsverfassung, Schulwesen, Sprachen der Erde, Versailler Vertrag, Weltkrieg, Zoologie etc. Bei genauerer Untersuchung dürfte es sich vielleicht erweisen, daß auf der einen Seite die praktischen und naturwissenschaftlichen Gebiete am zahlreichsten und reichhaltigsten vertreten sind, während dagegen die biographischen und literarischen Aufnahmen ein wenig zu kurz kommen. Trotzdem ist der Band höchst empfehlenswert und sollte sich für den Schüler schon im 2. und 3. Jahre reichlich brauchbar erweisen.

University of Wisconsin.

—John Paul von Gruening.

